

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 100 (1982)
Heft: 71

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47,-, halbj. Fr. 29,-, Ausland Fr. 60,- jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 47,-, un semestre fr. 29,-, étranger fr. 60,- par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 ct., étranger 61 ct.
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 71 - 953

Bern, Freitag, 26. März 1982
 Berne, vendredi, 26 mars 1982

100. Jahrgang
 100e année

No 71 - 26. 3. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio
 Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,
 Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud.

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre
 pubblicazioni legali

Anmeldung eines Luftfahrzeuges zur Aufnahme in das Schweizerische
 Luftfahrzeugbuch.

Entlassung aus der Aufsicht (Versicherung) - Libération de la surveil-
 lance (assurance) - Esonerazione dalla sorveglianza (assicurazione).

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger -
 Réduction du capital social et appel aux créanciers.

Liquidations-Schuldenruf - Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Erbschaftsantritt.

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf.

Zahlungsbefehl für die Betreibung auf Verwertung eines Grundpfandes.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -
 Marchi di fabbrica e di commercio 313455-313467

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Wirtschaftsmision in die Golfstaaten - Mission économique dans les
 pays du Golfe.

Offizielle Sortenliste für Feldgewächse - Liste officielle des variétés pour
 les espèces de grande culture.

GATT Code des normes: Notifications.

Structure du commerce extérieur de la Suisse en février 1982.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung
Limmfina AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1979, S. 3677). Der Verwaltungsratspräsident Rudolf Eichenberger ist
 Bürger von Beinwil am See.

15. März 1982
Offset Griesser AG, in Regensdorf, Herstellung von Druck-
 erzeugnissen (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1973, S. 87). Neu führt Einzel-
 unterschrift: Rolf Griesser jun., von Zürich, in Regensdorf. Neu hat
 Kollektivprokura zu zweien: Heinz Viehweg, von Zürich und Basel,
 in Dielsdorf; Rudolf Griesser, Präsident, und Ingeborg Griesser,
 weiteres Mitglied des Verwaltungsrates, wohnen nun in Regensdorf.

15. März 1982
Regio-Call AG, in Zürich 3, Städtefunkdienstleistungs-Betrieb
 (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1982, S. 178). Neues Mitglied des Verwal-
 tungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Menachem Zeli-
 chowski, israelischer Staatsangehöriger, in Köniz.

15. März 1982
Bodenmatt AG, in Adliswil, Betrieb von Wohn- und Geschäfts-
 häusern (SHAB Nr. 206 vom 7. 9. 1981, S. 2845). Anton Jaeger, Mit-
 glied des Verwaltungsrates, ist nun Vizepräsident desselben; er führt
 weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu haben Kollektivprokura
 zu zweien: Karl Paul Burth, von und in Lichtensteig, und Ulrich
 Genner, von Richterswil und Buch, in Adliswil. Werner Leuenber-
 ger, Prokurist wohnt nun in Obfelden.

15. März 1982
Trans Venture AG, in Zürich 1, finanzielle Beteiligungen (SHAB
 Nr. 88 vom 16. 4. 1981, S. 1194). Dr. Eduard Burkhard ist aus dem
 VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Ulf
 Pramer, Mitglied des VR, wohnt nun in Waban, Massachusetts
 (USA).

15. März 1982
Mitreva Treuhand und Revision AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 39
 vom 18. 2. 1981, S. 520). Alfred Gehrig (eingetragen als Alfred
 Gerig), und Fritz Brechbühl sind aus dem VR (Verwaltungsrat) aus-
 geschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Pierre Arnold, Mit-
 glied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektiv-
 unterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR: Prof. Dr. Rudolf
 Borkowsky, von Wallisellen, in Illnau-Effretikon, mit Kollektivun-
 terschrift zu zweien; Jean-Pierre Gunz, von Genf, in Thônex, und
 Adolf Meier, von Uster, in Greifensee; beide ohne Zeichnungsbe-
 fugnis. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Paul
 Schweizer, nun in Bronschhofen; demnach ist seine Prokura erlo-
 schen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Jürg Weidmann, von
 Bachs, in Adliswil. Neues Geschäftsdomizil: Habsburgstrasse 9,
 Zürich 10.

15. März 1982
Merck Brandenberger AG, in Zürich 7, Pharmazeutika usw.
 (SHAB Nr. 15 vom 20. 1. 1982, S. 193). Neues Mitglied des Verwal-
 tungsrates und zugleich Delegierter desselben: Horst Bierkamp; er
 führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Direktor mit
 Kollektivunterschrift zu zweien: Rolf Hoefert; seine Prokura ist
 demnach erloschen.

15. März 1982
Jarmod AG, in Opfikon, Bekleidung (SHAB Nr. 305 vom
 31. 12. 1980, S. 4212). Statuten am 10. 3. 1982 geändert. Das Grund-
 kapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert.

15. März 1982
Wilhelm Wetter Söhne AG, in Wetzikon, Ventilatoren usw.
 (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1980, S. 2686). Die Prokura von Bernhard
 Keller ist erloschen.

15. März 1982
Hans Eigenmann AG, in Zürich 6, Autospenglerei und Autorepa-
 raturwerkstatt usw. (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1980, S. 601). Hans
 Eigenmann, nun in Künlen, bisher einziges Mitglied des VR (Verwal-
 tungsrates), jetzt Präsident desselben; er führt weiter Einzelunter-
 schrift. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien:
 Frits Verbunt, niederländischer Staatsangehöriger, in Russikon, und
 Dr. Gian-Carlo A. Marca, von Leggia, Mesocco und Zürich, in
 Zürich.

15. März 1982
Eigenmann's Oltimer AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 44 vom
 22. 2. 1980, S. 601). Hans Eigenmann, bisher einziges Mitglied des
 VR (Verwaltungsrates), ist nun Präsident desselben; er führt nicht
 mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.
 Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Frits
 Verbunt, niederländischer Staatsangehöriger, in Russikon, und
 Dr. Gian-Carlo A. Marca, von Leggia, Mesocco und Zürich, in
 Zürich.

15. März 1982
Garage Schaffhauserplatz AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 110 vom
 15. 5. 1981, S. 1566). Neues Mitglied des VR (Verwaltungsrates) mit
 Kollektivunterschrift zu zweien: Frits Verbunt, niederländischer
 Staatsangehöriger, in Russikon. Hans Eigenmann, Präsident des VR,
 wohnt nun in Künlen.

15. März 1982
RTA Finanzierungs- und Beteiligungs-AG in Liquidation, in
 Zürich 2 (SHAB Nr. 213 vom 15. 9. 1981, S. 2925). Die Eidgenös-
 sische Steuerverwaltung und die Wehrteuerverwaltung des Kantons
 Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird
 daher gelöscht.

15. März 1982
Ado Tours AG, in Zürich 1, Reisebüro (SHAB Nr. 237 vom
 9. 10. 1980, S. 3298). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach
 Zug (SHAB Nr. 27 vom 3. 2. 1982, S. 358) im Handelsregister des
 Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

15. März 1982
FLP Fast Lehrprogramme AG, in Zürich 1, Erteilung von
 Sprachunterricht (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1978, S. 3318). Diese
 Firma wird infolge Sitzverlegung nach Zug (SHAB Nr. 5 vom
 8. 1. 1982, S. 55) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes
 wegen gelöscht.

15. März 1982
Pentagram Design AG, in Zürich 6, Dienstleistungen auf dem
 Gebiet der Werbung, Verpackung und Architektur (SHAB Nr. 243
 vom 20. 10. 1981, S. 3277). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung
 nach Zug (SHAB Nr. 303 vom 31. 12. 1981, S. 4114) im Handelsre-
 gister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

15. März 1982
Promopetrol AG, in Zürich 8, Handel mit festen und flüssigen
 Brennstoffen (SHAB Nr. 83 vom 10. 4. 1980, S. 1149). Diese Firma
 wird infolge Sitzverlegung nach Zug (SHAB Nr. 20 vom
 26. 1. 1982, S. 267) im Handelsregister des Kantons Zürich von
 Amtes wegen gelöscht.

15. März 1982
Tocom Tourism Consulting and Management AG, in Zürich 2,
 Durchführung aller im Zusammenhang mit der Reisebranche ste-
 henden Geschäfte (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1979, S. 202). Diese
 Firma wird infolge Sitzverlegung nach Zug (SHAB Nr. 16 vom
 21. 1. 1982, S. 207) im Handelsregister des Kantons Zürich von
 Amtes wegen gelöscht.

15. März 1982
Gloria Modeschmuck GmbH, in Affoltern am Albis (SHAB
 Nr. 161 vom 16. 7. 1981, S. 2273). Die Gesellschaft ist nicht mehr im
 Hause Wolhausenstrasse 19 in Affoltern am Albis domiziliert. Sie
 wird in Anwendung von Art. 813 Abs. 2 OR sowie Art. 86 Abs. 2,
 Art. 90 litg und Art. 88 bis HRegV von Amtes wegen als aufgelöst
 erklärt, weil die ihr zur Wiederherstellung des rechtmässigen Zu-
 standes in bezug auf die Geschäftsführung und die Domizilverhält-
 nisse angesetzte Frist fruchtlos abgelaufen ist. Die Firma lautet nun:
Gloria Modeschmuck GmbH in Liquidation. Liquidator ist der Ge-
 sellschafter und Geschäftsführer Ernst Kalipke, nun in Bendestorf
 (D); dieser führt seine Einzelunterschrift nicht mehr als Geschäfts-
 führer, sondern nun als Liquidator.

15. März 1982
L. Bulgarelli, Ing. HTL, in Zürich 3, Zweierstrasse 35, Einzelfirma
 (Neueintragung). Inhaber: Lorenzo Bulgarelli, italienischer Staats-
 angehöriger, in Zürich 4, Ingenieurbüro; Erbringung von Dienstleis-
 tungen auf dem Gebiete der EDV, insbesondere Erstellen von Soft-
 ware und deren Verkauf sowie Vertrieb von Nemetschek-Pro-
 grammsystemen.

15. März 1982
Vaucher-Sport, in Regensdorf, Schulstrasse 29, Einzelfirma
 (Neueintragung). Inhaber: Alain Vaucher, von Winterthur, in Lufin-
 gen. Einzelunterschrift wurde erteilt an: Beatrice Vaucher, von Win-
 terthur, in Lufingen. Sportfachgeschäft.

15. März 1982
Barfachscheule Kaltenbach, in Zürich 8, Weinbergstrasse 37, Ein-
 zelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Rosa Kaltenbach, von Dens-
 büren, in Zürich 6, Führung einer Barfachscheule

15. März 1982
Allgemeine Treuhand AG, Zweigniederlassung in Zü-
 rich 2 (SHAB Nr. 274 vom 25. 11. 1981, S. 3716). mit Hauptsitz in
 Basel. Werner Güte, Max Harli, Erich Kägi, Dr. Edwin Meyerhans
 und Emil Stolz führen ihre Kollektivunterschrift zu zweien nicht
 mehr als Vizedirektoren, sondern nun als stellvertretende Direkto-
 ren. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien als Vizedirektoren:
 Walter Lüthli, Dr. Alex Schmidlin und Dr. René Stauber; ihre Pro-
 kuren sind demnach erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu
 zweien: Peter Bichsel, von Hasle bei Burgdorf, in Zug; Dr. Jean
 Marcel Kobi, von und in Zürich, und Yves Meili, von Zürich und
 Wildberg, in Greifensee.

15. März 1982
Fehlmann Grundwasserbauten AG, Zweigniederlassung in
 Zürich 6 (SHAB Nr. 227 vom 1. 10. 1981, S. 3089), mit Hauptsitz
 in Bern. Unterschrift von Raeto Conrad erloschen.

15. März 1982
Migros-Genossenschafts-Bund, in Zürich 5, Genossenschafts-
 verband (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1982, S. 437). Die Unterschriften von
 Jörg Schmid und Walter A. Gröbli sind erloschen. Klaus Breitenmo-
 ser ist aus der Delegation der Verwaltung ausgeschieden; seine Un-
 terschrift ist erloschen. Erich Gugelmann, Delegierter der Verwal-
 tung, ist nun Stellvertreter des vorsitzenden Delegierten der Verwal-
 tung; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Dele-
 gierter der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien ist
 Dr. Ulrich Geissmann, von Hägglingen, in Wil SG. Neue Direkto-
 ren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Dr. Arthur Blumen-
 thal, von Wettingen, in Kilchberg ZH; Charlotte Hug, von Mosnang,
 in Zürich, und Dr. Thomas Schmidhofer, von und in Tafers. Hans
 Tanner ist nicht mehr Vizedirektor, sondern nun stellvertretender
 Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Vize-
 direktoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Hermann Rie-
 ter, Hermann Etter, Charles Schärer, Robert Müller und Heinz Mü-
 ller; ihre Prokuren sind demnach erloschen. Weitere neue Vizedirek-
 toren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Hansruedi Mön, von
 Kappelen, in Magden; Roger F. Schmutz, von Vehegen, in Glattfel-
 den, und Hans Kollé, von Oberwil AG, in Otelfingen. René Stucki,
 von Münsingen, in Erlenbach ZH, Mitglied der Verwaltung, hat neu
 Kollektivprokura zu zweien. Ferner haben neu Kollektivprokura zu
 zweien: Hans Peter Bärtschi, von Sumiswald, in Chêne-Bourg; Hans
 Peter Rumpel, von Hagenbuch, in Oberensingen; Marco A. Torti,
 von Mendrisio, in Le Mont-sur-Lausanne; Hans Geel, von Sargans,
 in Zürich; Fritz Hähni, von Itfwill, in Hinwil; Dr. Gabor Kiss, von
 und in Zürich; Erich Kissig, von Riggsberg, in Zürich; Mario Mü-
 ller, von und in Küssnacht ZH; Jean-Philipp Rickenbach, von Zürich,
 in Meilen; Alfred Schmid, von Richterswil, in Bulach; Franz Wie-
 derkehr, von Künlen, in Thalwil, und Dr. Daniel Witzig, von Zü-
 rich, in Frauenfeld.

15. März 1982

Käserengossenschaft Nesselgraben, in Rüderswil (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1978, S. 811). Hans Kupferschmid, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Paul Rothenbühler, von Lauperswil, in Rüderswil, als Vizepräsident in den Vorstand gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Büro Saanen

26. Februar 1982

Matti Immobilien AG, in Saanen. Gemäss Statuten vom 24. Februar 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung von Bauten jeglicher Art sowie den Kauf, den Verkauf, die Verwaltung und die Vermietung von Immobilien. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Der VR (Verwaltungsrat) besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Jakob Matti, von und in Saanen, Präsident; Klara Matti, von und in Saanen; Peter Matti, von und in Saanen; Walter Matti, von Saanen, in Gstaad, und Susanne Matti, von Erlenbach im Simmental, in Bulle, Sekretärin; Jakob Matti ist einzelzeichnungsberechtigt. Die übrigen Mitglieder des VR zeichnen kollektiv zu zweien. Gesellschaftslokal: Büro Chalchbau Jakob Matti, 3792 Saanen.

26. Februar 1982

Chaletbau Matti AG, in Saanen. Gemäss Statuten vom 24. Februar 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Architekturbüros und einer Zimmerei und Schreinerei sowie den Handel mit Liegenschaften und Antiquitäten. Zum Gesellschaftszweck gehört ferner die Führung eines Landwirtschaftsbetriebes sowie den Handel mit Vieh. Das Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Jakob Matti, von und in Saanen, Präsident; Peter Matti, von und in Saanen, Delegierter; Walter Matti, von Saanen, in Gstaad, Gemeinde Saanen, Delegierter, sowie ohne Unterschrift: Susanne Matti, von Erlenbach im Simmental, in Bulle, Sekretärin. Gesellschaftslokal: Büro Chalchbau Jakob Matti, 3792 Saanen.

26. Februar 1982

Chalet Gloggehus AG, in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB Nr. 149 vom 28. 6. 1972, S. 1702). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 14. Januar 1982 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Mangels Zustimmungen der Steuerbehörden kann die Gesellschaft noch nicht gelöscht werden.

Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

15. März 1982

Zwahlen Werbe AG, bisher in Heimberg (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1980, S. 4151). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. 2. 1982 wurde der Sitz nach Oppligen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung, insbesondere auch das Bedrucken von Werbegeschenken sowie den Handel mit solchen Artikeln. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmen beteiligen sowie auch Liegenschaften erwerben. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 4. 12. 1980 und wurden am 9. 2. 1980 revidiert. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, mit Fr. 20 000 liberriert. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen mit eingeschriebenem Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Peter Zwahlen, von Gerlafingen, nun in Oppligen; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Brenzikofenstrasse, Oppligen, 3117 Kiesen.

15. März 1982

Rentabau AG, in Grosshöchstetten, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 292 vom 16. 12. 1981, S. 3945). Nachdem das Verfahren durch Urteil des Konkursrichters des Amtes Konolfingen vom 14. 12. 1981 mangels Aktiven eingestellt worden ist, wird die Firma in Anwendung von Art. 66 Abs. 2 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

Büro Thun

15. März 1982

Troesch & Co. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Thun, sanitäre Apparate (SHAB Nr. 195 vom 25. 8. 1981, S. 2719). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Paul Ringgenberg ist nun Direktor (bisher Vizedirektor); er zeichnet wie bis anhin kollektiv zu zweien. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Kurt Glanz ernannt; seine Prokura ist demnach erloschen.

15. März 1982

Duscholux AG, in Thun, Sanitärzubehör, insbesondere Duschen, Bad-, Trenn- und Schiebewände (SHAB Nr. 29 vom 6. 2. 1981, S. 391). Neu in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Dr. Jean Wagener, luxemburgischer Staatsangehöriger, in Luxemburg, gewählt. Die Prokura von Richard Mühleman ist erloschen.

Büro Wimmis (Bezirk Nidemsimmental)

8. März 1982

Viehzeuggossenschaft Diemtigen VII, in Diemtigen (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1977, S. 1618). Aus dem Vorstand ist David Mani, Sekretär/Kassier, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Sekretär/Kassier wurde gewählt: Hans Wiedmer, von Diemtigen, in Schwenden; er zeichnet kollektiv zu zweien.

9. März 1982

Ström & Fritsch, in Faulensee, Gemeinde Spiez, Kollektivgesellschaft, Lebensmittelmaschinen aller Art usw. (SHAB Nr. 183 vom 8. 8. 1979, S. 2546). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Karl Gustav Ström, als Inhaber der Einzelfirma «K. Ström, Siwaco», in Faulensee, übernommen.

9. März 1982

K. Ström, Siwaco, in Faulensee, Gemeinde Spiez. Inhaber der Firma ist Karl Gustav Ström, schwedischer Staatsangehöriger, in Faulensee. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Ström & Fritsch», in Faulensee. Export und Import von Maschinen und Verpackungsmaterial. Intraklakenstrasse 64, 3705 Faulensee.

10. März 1982

Santschi Data-Treuhand AG, in Spiez (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1981, S. 1079). Hanspeter Borje, von Renan, in Gstaad, ist zum Prokuristen ernannt worden; er zeichnet kollektiv zu zweien.

10. März 1982

Zürcher & Liebethal, in Spiez, Kollektivgesellschaft, Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 116 vom 22. 5. 1978, S. 1599). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1981 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Erich Zürcher, als Inhaber der Einzelfirma «Erich Zürcher», in Spiez, übernommen.

10. März 1982

Erich Zürcher, in Spiez. Inhaber der Firma ist Erich Zürcher, von Frutigen, in Spiez. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Zürcher & Liebethal», in Spiez. Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau, Thunstrasse 64.

Lucern - Lucerne - Lucerna

15. März 1982

Schwaben Effekten AG, in Luzern, Dienstleistungen (SHAB Nr. 7 vom 11. 1. 1982, S. 78). Statutenänderung vom 12. März 1982. Das Grundkapital von Fr. 110 000 wurde, durch Ausgabe von 2000 auf den Inhaber lautende Stammaktien zu Fr. 1000 und 1100 auf den Namen lautende Stimmrechts- und Prioritätsaktien zu Fr. 100, um Fr. 2 110 000 auf Fr. 2 220 000 erhöht. Gleichzeitig wurden die bisherigen 1100 Namenaktien zu Fr. 100 in Stimmrechts- und Prioritätsaktien umgewandelt. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 2 220 000 und ist eingeteilt in 2200 auf den Namen lautende Stimmrechts- und Prioritätsaktien zu Fr. 100 sowie 2000 auf den Inhaber lautende Stammaktien zu Fr. 1000. Auf die Prioritätsaktien entfällt ein Drittel, auf die Stammaktien entfallen zwei Drittel des jeweils auszuhaltenden Dividendengesamtbetrages oder des im Falle der Liquidation allfällig verbleibenden Überschusses. Ferner steht nur den Prioritätsaktionären ein Bezugsrecht auf neu auszugebende Namenaktien zu. Weitere Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

15. März 1982

Wohnstadt Verwaltungsgossenschaft Rothenburg, in Rothenburg, Allmendhaus, bei Arnold Wetstein, 6023 Rothenburg (Neueintragung). Gossenschaft laut Statuten vom 17. 1. 1982. Zweck: Regelung der Benützungsverhältnisse sowie der Verwaltung und des Unterhalts der in der Siedlung Allmendhaus im gossenschaftlichen Eigentum stehenden Anlagen, Einrichtungen und Installationen; Förderung der nachbarschaftlichen Beziehungen und gemeinschaftlichen Aktivitäten im Rahmen der Siedlungsgemeinschaft und in der näheren Umgebung; Planung, Projektierung, Finanzierung und Ausführung gemeinschaftlicher Gebäulichkeiten; gossenschaftliche Regelung von Fragen von gemeinschaftlichem Interesse. Die Gossenschaft beabsichtigt, von der «Wohnstadt Bau- und Verwaltungsgossenschaft», in Basel, das Grundstück Nr. 1344, GB Rothenburg, zum Preise von Fr. 248 000 zu erwerben. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 500. Für die Verbindlichkeiten der Gossenschaft haftet nur deren Vermögen. Publikationsorgan: SHAB. Vorstand: 3 oder mehr Mitglieder. Präsident: Josef Müller, von Neudorf, in Luzern; Vizepräsident/Aktuar: Dr. Peter Gurtner, von Zürich und Mühldorf BE, in Gümliigen. Gemeinde Muri bei Bern, und Kassier: Hannes Ineichen, von Hohenrain und Luzern, in Luzern; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

15. März 1982

Parkhaus Neustadt, Hans Bühlmann, in Luzern (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1969, S. 236). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

15. März 1982

Verein für kath. Erziehungs- und Schulungsarbeit, in Luzern (SHAB Nr. 126 vom 1. 6. 1976, S. 1542). Maria Biedermann, Alice Hartmann und Amalie Kuster sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Vizepräsidentin ist Anna Reichert, von Degersheim, in Dagmersellen, und neue Aktuarin ist Regina Hensch, von Niederbüren, in Freiburg. Neue Beisitzerin ist Anny Dufner, von Kirchberg SG, in Luzern. Die Präsidentin zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Vorstandsmitglied. Neue Adresse: Schädritthalde 9, bei der Präsidentin, 6006 Luzern.

15. März 1982

M & D Klima Technik AG, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 159 vom 11. 7. 1978, S. 2175). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Diese Firma wird infolge Löschung der Gesellschaft am Hauptsitz (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1982, S. 109) im Handelsregister des Kantons Luzern von Amtes wegen gelöscht.

15. März 1982

Bruno Manzocechi, in Ballwil, Ambarstrasse, 6275 Ballwil, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Bruno Manzocechi, von Valcolla, in Ballwil. Betrieb einer Schreinerei und Innenausbau.

15. März 1982

Elektro A. Müller AG, in Horw (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1976, S. 3114). Alois Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident mit Einzelunterschrift ist das bisherige Mitglied Alfred Müller; demnach wurde seine Unterschrift geändert. Neues Mitglied ohne Unterschrift ist Käthy Müller, von und in Horw.

15. März 1982

Luigi Piffaretti, in Luzern, Gipsarbeiten (SHAB Nr. 43 vom 22. 2. 1965, S. 568). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers in Anwendung von Art. 68 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

15. März 1982

Aufzüge- und Elektromotorenfabrik Schindler AG, in Ebikon (SHAB Nr. 32 vom 9. 2. 1982, S. 422). Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Walter Troxler, von Sursee, in Pratteln.

Obwalden - Obwald - Untervaldo Sopraselva

15. März 1982

Hydroplan AG, in Kerns, Durchführung von Studien und Probebohrungen für Wasserbauprojekte und ähnliche Bauten im Ausland usw. (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1979, S. 404). Diese Firma wird infolge Verlegung des Gesellschaftssitzes nach Zug (SHAB Nr. 27 vom 3. 2. 1982, S. 358) im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva

15. März 1982

Frau v. Lang, in Stansstad. Handel mit Lebensmitteln und Spirituosen (SHAB Nr. 138 vom 16. 6. 1980, S. 2047). Die Einzelfirma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

15. März 1982

Verfina AG, in Stans; Vermögensverwaltungen, insbesondere Finanzierung von Miet- und Teilzahlungsgeschäften usw. (SHAB Nr. 97 vom 27. 4. 1976, S. 1141). An der Generalversammlung vom 12. März 1982 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Stansstad verlegt. Neuer Zweck: Vermögensverwaltungen, insbesondere Finanzierung, Erstellung und Betrieb von Kabellehrsanlagen. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern. Alois Gasser, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Enneberg. Domizil: Ausserfeld 10, 6362 Stansstad.

Glarus - Glaris - Glarona

15. März 1982

Brauerei Erlen AG, in Glarus (SHAB Nr. 114 vom 20. 5. 1981, S. 1630). An der Generalversammlung vom 17. Februar 1982 wurden die Statuten revidiert. Zweck nun: Betrieb des der Firma Brauerei Erlen AG gehörenden Brauereibetriebes sowie Handel mit und Herstellung von Bier, anderen Getränken und Produkten, welche mit der Getränkebranche in Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verkaufen und verwalten. Eine weitere Statutenänderung berührt die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Hans F. Hamann und Hans Rudolf Staub sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den VR wurden gewählt: Martin Hurlimann, von und in Zürich, als Vizepräsident; Rolf Maurer, von Zürich, in Zumikon, und Dr. Anton Scherrer, von Zell LU, in Zürich, als Mitglieder; sie zeichnen zu zweien. Kollektivprokura wurde erteilt an Paul Romer, von Benken und Glarus, in Glarus. Kollektivunterschrift wurde erteilt an: Heinrich Hwuyler, von Mühlau, in Hünenberg, und Armin Schlatter, von Zürich, in Rüschlikon.

15. März 1982

Fulam Metall AG, bisher in Glarus (SHAB Nr. 135 vom 12. 6. 1980, S. 1998). Infolge Sitzverlegung nach Zug (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1982, S. 296) wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

15. März 1982

Kidder, Peabody Effekten AG, in Glarus (SHAB Nr. 190 vom 19. 8. 1981, S. 2665). Die Kollektivprokura von John J. Quirk ist erloschen. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift wurden ernannt: Marshall E. Summers, William S. Watt, Stewart W. England und John C. Goodfellow, bisher Prokuristen; sie zeichnen nun zu zweien, ihre Kollektivprokuren sind erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an: Jeremy M. Dougall, britischer Staatsangehöriger, in Brighton, Sussex (GB); Nigel J. Gratton, britischer Staatsangehöriger, in Loughton, Essex (GB); Louis Y. L. Lau, britischer Staatsangehöriger, in Kowloon (Hong Kong), und an Vashti van Smit, britischer Staatsangehöriger, in London (GB).

15. März 1982

Messota Aktiengesellschaft, bisher in Glarus, Handelsgeschäfte (SHAB Nr. 303 vom 29. 12. 1980, S. 4179). Infolge Sitzverlegung nach Pfäffikon, Gemeinde Freienbach (SHAB Nr. 56 vom 9. 3. 1982, S. 739) wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

15. März 1982

Metomin AG, Glarus, bisher in Glarus, Handel mit Metallen (SHAB Nr. 110 vom 12. 5. 1980, S. 1602). Infolge Sitzverlegung nach Zug (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1982, S. 296) wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

15. März 1982

Tullio Sperandio, in Mollis. Inhaber dieser Einzelfirma ist Tullio Sperandio, von Flums, in Mollis. Betrieb des Hotels Löwen, Bahnhofstrasse 2.

Zug - Zoug - Zugo

15. März 1982

Cloud Tennis AG, in Zug, Handel mit und Vertrieb von Tennisrackets und allen weiteren Tennisaccessoires unter dem Markennamen «Cloud» usw. (SHAB Nr. 297 vom 22. 12. 1981, S. 4011). Marcel Eugene van Maaren ist nicht mehr Direktor; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Harold Rudolf Hok Seng Thung, niederländischer Staatsangehöriger, in Hilversum (NL).

15. März 1982

Asco Controls AG, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1980, S. 4197). Cyril Dharmadasa ist nicht mehr Direktor, seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Marlies E. Brunner, von Brunnadern, in Zwihausen.

15. März 1982

Rüesch Sonnenteknik, in Zug (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1976, S. 2462). Neues Domizil: Kollerstrasse 3.

15. März 1982

Kidder, Peabody & Co. AG, in Zug, Dienstleistungen bei Finanztransaktionen aller Art usw. (SHAB Nr. 191 vom 20. 8. 1981, S. 2675). Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden ernannt: Timothy A. Hutchinson, amerikanischer Staatsangehöriger, in London (GB), und A. Joseph Spieler, amerikanischer Staatsangehöriger, in London (GB).

15. März 1982

Genova AG, in Zug, Beteiligung an kommerziellen, industriellen und finanziellen Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 173 vom 30. 7. 1981, S. 2431). Joseph Maria Schut ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

15. März 1982

Alpin Verwaltungs AG, in Zug, Tätigkeit als Generalunternehmung, Ausübung von Verwaltungs- und Treuhandaufträgen usw. (SHAB Nr. 49 vom 1. 3. 1982, S. 647). Lic. iur. Josef Andolfatto, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Wallisellen.

15. März 1982

Fischill AG, in Zug, pharmazeutische Produkte aller Art usw. (SHAB Nr. 31 vom 8. 2. 1982, S. 408). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. März 1982 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen.

15. März 1982

Merbag Holding AG, in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 295 vom 17. 12. 1979, S. 3944). Neu in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: Helmut Hirzel, von Winterthur, in Adiswil; Dr. Peter Stüber, von Zürich, in Zollikon; Dr. Carl Helbling, von Rapperswil, in Küsnacht ZH, und Dr. Nicolas J. Bär, von Zürich und Küsnacht ZH, in Zollikon.

15. März 1982

Airbone Leasing AG, in Zug, Kauf, Vermietung und Verkauf von Flugzeugen und Helikoptern aller Art usw. (SHAB Nr. 273 vom 24. 11. 1981, S. 3699). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 8. März 1982 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Airbone Leasing AG in Liquidation (Airbone Leasing Ltd. in Liquidation)** durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Uri Ramati, bisher Direktor. Adrian Haebler, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

15. März 1982

Laninter A.G., in Zug, Beteiligungen (SHAB Nr. 225 vom 25. 9. 1980, S. 3155). René Markt, bisher Präsident, ist nun Mitglied des VR (Verwaltungsrates), weiterhin mit Einzelunterschrift. Neu in den VR als Präsident mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Christian Dervely, französischer Staatsangehöriger, in Mouvaix/Roubaix (F).

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Châtel-St-Denis

11 mars 1982

Promoteurs F. Déglise, à Remaufens. Le chef de la maison est Francis Déglise, de et à Remaufens. Vente, pose et réparation de stores et dérivés.

Bureau d'Estavayer-le-Lac

9 mars 1982

Société des Carabiniers de St-Aubin, à St-Aubin, association (FOSC du 14. 6. 1978, p. 1874). Louis Collomb, démissionnaire, ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. Jean-Albert Favre, d'Ecuvillens, à St-Aubin (FR), a été nommé secrétaire du comité; il engage la société par sa signature collective à deux.

Bureau de Fribourg

15 mars 1982

Musicool S.A., à Fribourg, articles de haute fidélité, etc. (FOSC du 30. 11. 1981, no 278, p. 3768). Nouvelle raison sociale: **Closmar S.A.** Nouveau but: l'achat, la construction, la location, la gérance et la vente d'immeubles. Statuts modifiés le 9. 3. 1982.

15 mars 1982

Musicool SA, à Fribourg, rue St-Pierre 20, c/o Me Michel Torche. Nouvelle société anonyme. Statuts du 9. 3. 1982. But: l'achat, la vente, la location, la représentation et la réparation d'articles de haute-fidélité et de sonorisation. L'équipement technique pour lieux et espaces scéniques. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Carlos Alonso, de nationalité espagnole; président; Marianne Alonso; de Lyssach; secrétaire; et Heinz Lehmann; de Lyssach, membre; les trois à Burgdorf, ils signent individuellement.

15 mars 1982

Duvica S.A., à Fribourg, rue de Romont 29, c/o Germain Chassot, expert-comptable. Nouvelle société anonyme. Statuts du 11. 3. 1982. But: importer, exporter, acheter, vendre et distribuer tous produits bruts ou manufacturés dans l'audio-visuel; acquérir, mettre en valeur, céder et exploiter tous brevets, inventions, procédés, secrets de fabrication, marques de fabrique et de commerce, droits d'auteurs. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Germain Chassot, d'Estavayer-le-Gilbloux, à Villars-sur-Glâne, est unique administrateur avec signature individuelle.

15 mars 1982

Otto Mollard, à Villars-sur-Glâne, produits chimiques (FOSC du 17. 7. 1969, no 164, p. 1671). Le siège de la maison est transféré à Fribourg. Adjonction au but: vente d'articles de bazar. Le titulaire est maintenant domicilié à Villars-sur-Glâne. Beau-regard 35.

15 mars 1982

Valtrust S.A., à Fribourg, exécution de mandats, etc. (FOSC du 5. 2. 1981, no 28, p. 375). Les 500 actions nominatives de fr. 100, formant le capital social, ont été converties en actions nominatives. Le capital est actuellement entièrement libéré. Statuts modifiés le 4. 3. 1982. Le capital est actuellement de fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 100 au porteur.

15 mars 1982

IDC Overseas S.A., précédemment à Genève (FOSC du 3. 7. 1978, p. 2087). Nouveau siège: Fribourg, boulevard de Pérolles 8, c/o Me Raymond Gumy, notaire. Statuts originaires du 24. 4. 1969, modifiés le 2. 3. 1982. But: exercer à l'étranger, en liaison avec la société «IDC (Shannon) Limited», à Limerick (Irlande), le commerce de diamants bruts et manufacturés. Participation à d'autres entreprises de la branche. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Marco Vasella, de Poschiavo, à Zurich, est unique administrateur avec signature individuelle. La procuration de Pierre Marcel est éteinte.

15 mars 1982

Motras S.A., précédemment à Genève (FOSC du 25. 6. 1974, p. 1747). Nouveau siège: Fribourg, boulevard de Pérolles 15, c/o Me Bernard Bonin, avocat. Statuts originaires du 7. 6. 1974, modifiés le 3. 3. 1982. But: prise de participation à toutes entreprises ayant une activité commerciale et financière notamment dans le domaine des matières premières et de métaux. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Bruno Keppeler, de Wiezikon, à Chêne-Bourg, est unique administrateur avec signature individuelle.

15 mars 1982

CTGM Railway Cars, à Fribourg, rue Faucigny 5. Nouvelle société anonyme. Statuts du 12. 3. 1982. But: l'achat, la vente, la location de tout matériel de transport, notamment de wagons de chemin de fer. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Olivier Ott, de et à Neuchâtel, est unique administrateur avec signature individuelle.

15 mars 1982

Banque Suisse de Crédit et de Dépôts, succursale de Fribourg (FOSC du 14. 1. 1982, no 10, p. 123), avec siège principal à Bâle. Charles Guillaume-Gentil, jusqu'ici directeur-adjoint, est nommé directeur et continue à signer collectivement à deux.

15 mars 1982

Polytrans AG, à Fribourg, rue de Romont 29, c/o Guy von der Weid. Nouvelle société anonyme. Statuts du 3. 3. 1982. But: le commerce international de matières premières de tous genres et d'autres marchandises, en particulier celui du pétrole et de ses dérivés, ainsi que le commerce international de céréales. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Leo Studer, de et à Lucerne, est unique administrateur avec signature individuelle.

15 mars 1982

Pierre Jaquet, à Belfaux, boulangerie-pâtisserie (FOSC du 28. 3. 1978, no 71, p. 929). L'inscription est radiée par suite de cessation de commerce.

15 mars 1982

Société des producteurs de lait de Fribourg et environs, à Fribourg, société coopérative (FOSC du 11. 6. 1980, no 134, p. 1986). Les administrateurs: Meinrad Python et Linus Schneuwly ont démissionné; leurs signatures sont radiées. Ont été nommés administrateurs: Albert Eggertswyler, de Ferpizol, à Fribourg; Aimé Delley, de Delley, à Villars-sur-Glâne; Emile Rudaz, de La Corbaz, à Villars-sur-Glâne. La société est engagée par la signature collective à deux du président avec le vice-président ou avec un autre membre.

15 mars 1982

Velpel S.A., à Autafond, c/o Me A. de Steiger. Nouvelle société anonyme. Statuts du 12. 3. 1982. But: recherches dans le domaine textile. Acquisition et aliénation de brevets, marques, inventions et procédés nouveaux. Octroi de droits de licences, participations. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Albert de Steiger, de Berne, à Autafond, est unique administrateur avec signature individuelle.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

Rectification

Delmonco Frères SA, succursale de Promasens (FOSC du 22. 3. 1982, no 67, p. 891). La société est engagée par la signature individuelle du vice-président (et non du président), ou par la signature collective à deux du président, du secrétaire, du fondé de procuration.

Büro Tafers (Bezirk Sense)

15. März 1982

Remy Siegfried, in Plaffeien, Betrieb der Wirtschaft ezum goldenen Kreuzu (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1937, S. 503). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gemäss Art. 68 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

Solothurn - Soleure - Soletta

Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

10. März 1982

AIC Systems AG, in Grenchen. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 5. März 1982. Zweck: Entwicklung, Herstellung, Verkauf sowie Lizenzierung von elektronischen Computern und ähnlichen Produkten auf dem Gebiet der angewandten Mikroelektronik. Voll liberiertes Grundkapital: Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 2 bis 4 Mitglieder. Ihm gehören an: James Bodmer, von Fällanden und Zürich, in Oberlunkhofen, Präsident; lic. oec. Martin Grüter, von Herbetswil, in Laufenburg, Vizepräsident; und Hans Roth, von Reigoldswil, in Grenchen; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Kastelsstrasse 45.

Büro Kriegstetten in Solothurn

15. März 1982

Hermann Kammer, in Zuchwil. Inhaber dieser Firma ist Hermann Kammer, von Wimmis, in Zuchwil. Einzelunterschrift ist erteilt an Theresia Kammer geborene Hani. Betrieb des Restaurants Sportzentrum. Im Widi.

Büro Olten-Gösgen in Olten

15. März 1982

Studer Draht & Kabelwerk AG, in Däniken (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1980, S. 1968). Domizil: Herrenmattstrasse 460.

15. März 1982

Bonapur AG, in Niedergösgen, Verarbeitung und Vertrieb von Polyurethan-Schaumstoffen usw. (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1980, S. 336). Peter Kurt Bono ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Willy Bono ist nicht mehr Präsident und Delegierter des VR, bleibt jedoch Mitglied desselben und zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Der bisherige Vizepräsident und Delegierte des VR Linus Studer ist nun Präsident desselben; er bleibt Delegierter und zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien.

15. März 1982

Elektro Stähler und Altermatt AG, in Dulliken, Niederämterstrasse 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 11. März 1982. Zweck: Betrieb eines Elektrofachgeschäftes sowie Ausführung von elektrischen Installationen und Telefonanlagen. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen und andere Betriebe übernehmen, Grundstücke und Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt im Inventar aus dem Betrieb eines Elektrofachgeschäftes zum Maximalpreis von Fr. 60 000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied der Verwaltung mit Einzelunterschrift: Martin Stähler, von Oberbüren, in Dulliken.

15. März 1982

W. Altermatt, in Dulliken, Bau von elektrischen Stark- und Schwachstromanlagen (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1976, S. 3637). Neue Geschäftsart: Erwerb, Verwaltung, Vermietung und Veräusserung von Liegenschaften und Grundstücken.

15. März 1982

Troesch & Co Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Olten, sanitäre Apparate (SHAB Nr. 200 vom 31. 8. 1981, S. 2780), mit Hauptsitz in Bern. Der bisherige Vizedirektor Paul Ringenberg führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Direktor.

15. März 1982

Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Olten (SHAB Nr. 135 vom 16. 5. 1981, S. 1923), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift des Dr. Franz Schmitz ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Dr. Hans-Conrad Kessler, von Zürich und Waldstatt, in Zuzikon; Theodor Müller, von Vilters, in Binningen; Georges E. Probst, von Ins, in Basel, und Kurt Müller, von Unterkulm und Luzern, in Reinach BL. Kollektivprokura zu zweien führt neu: Ernst Kissling, von und in Wolfwil. Kollektivprokura zu zweien, die bis anhin nicht angemeldet wurde, führt ebenfalls: Rolf Schürmann, von Däniken, in Olten. Die Unterschrift des Viktor Ritter ist erloschen. Dr. Franz Galliker wohnt nun in Oberwil BL. Neues Domizil: Aaraerstrasse 55.

Büro Stadt Solothurn

15. März 1982

E. Baula, in Solothurn, Handel mit Automobilen und Zubehör (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1947, S. 1578). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

15. März 1982

Otto Unterlechner-Gerber, in Solothurn. Inhaber: Otto Unterlechner, österreichischer Staatsangehöriger, in Solothurn, Dachdeckergeschäft. Kungolstrasse 37.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

12. März 1982

AEI Ltd, in Basel, Transporte usw. (SHAB Nr. 246 vom 23. 10. 1981, S. 3323). Direktoren mit Unterschrift zu zweien neu: Hans F. Graf, von Basel und Rebsstein, in Ettingen; Jean U. Karrer, von Aesch BL, in Genf, und Peter J. Stöckli, von Luthern, in Küssnacht ZH.

12. März 1982

Burckhardt + Partner AG, Architekten Generalplaner, in Basel (SHAB Nr. 53 vom 5. 3. 1982, S. 704). Prokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, neu: Peter Eping, von Basel, in Reinach BL.

12. März 1982

Emea Ltd, in Basel, Baumaterialien usw. (SHAB Nr. 49 vom 1. 3. 1982, S. 648). Firma infolge Sitzverlegung der Gesellschaft nach Pfäfers in n (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1982, S. 688) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöscht.

12. März 1982

Wafiro AG, in Basel, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 2 vom 5. 1. 1982, S. 17). Firma infolge Sitzverlegung der Gesellschaft nach Kilchberg ZH (SHAB Nr. 57 vom 10. 3. 1982, S. 757) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöscht.

12. März 1982

Diether Th. Rohner, in Basel, Morgentoring 106, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Diether Theodor Rohner, von und in Basel, Architekturbüro.

12. März 1982

Finemcoo AG in Liq., in Basel, Rohstoffe usw. (SHAB Nr. 303 vom 31. 12. 1981, S. 4115). Domizil nun: Südquaistrasse 14. Widerruf der von Amtes wegen eingetragener Auflösung der Gesellschaft in Anwendung von Art. 86 Abs. 3 HRegV. Gesellschaft nicht mehr in Liquidation. Firma nun wieder: **Finemcoo AG (Finemcoo Ltd)**, Verwaltungsratsmitglieder neu: Ernst Hochstrasser, von Densbüren, in Rheinfelden, Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Maria Styger, von Rothenburg, in Allschwil, ohne Unterschrift.

12. März 1982

R. Ehrsam-Müller, vormals Fritz Eckert & Cie., in Riehen. Alt-eisen usw. (SHAB Nr. 274 vom 25. 11. 1981, S. 3719). Firma infolge Übergangs der Aktiven und Passiven an die «Rudolf Ehrsam AG», in Riehen, erloschen.

12. März 1982

Rudolf Ehrsam AG, in Riehen, Störklingasse 60, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 26. 2. 1982. Zweck: Handel mit Industrieabfällen, Altschrott, Metallen sowie mit sämtlichen Rohprodukten, Abbruch von Maschinen und Fabrikanlagen. Übernahme und Ausführung von Transporten aller Art. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage und Übernahme: Aktiven von Fr. 199 122.50 und Passiven von Fr. 107 417.05 der erloschenen Einzelfirma «R. Ehrsam-Müller, vormals Fritz Eckert & Cie.», in Riehen, gemäss Bilanz per 1. 1. 1982, zum Preise von Fr. 91 705.45, wovon Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Rudolf Ehrsam, von Rümelingen, in Riehen, Präsident, und Else Ehrsam, von Rümelingen, in Riehen; beide mit Einzelunterschrift.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

15. März 1982

Stadtcafé AG, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 15. März 1982 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb von Café-Restaurants. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Liegenschaften erwerben und veräussern. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Dr. Josef Riedener, von Uerreggen, in Rorschacherberg, Präsident, und Willy Schuchter, von Uzwil, in St. Gallen, Vizepräsident; beide mit Einzelunterschrift. Einzelunterschrift wurde ferner erteilt an Siglinde Mühlekamp, von und in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Schützengasse 8, 9000 St. Gallen.

15. März 1982

Eberle Holding AG, in Schänis. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 4. März 1982 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen. Die Gesellschaft kann Grundbesitz erwerben und verwalten. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Walter Eberle, von Häggenschwil, in Schänis. Geschäftsdomizil: bei Walter Eberle, Tschächli, 8718 Schänis.

Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

Aufruf - Sommations - Diffida

Es werden vermisst:

1. Inhaberschuldbrief Nr. 1118 vom 10. Juni 1899 über Fr. 2700.-, im 1. Rang lastend auf der Liegenschaft Eidg. Nr. 841, Kant. Nr. 630 des Grundbuches Elm; derzeitige Eigentümer der Liegenschaft: Meinrad Bäbler und Kaspar Disch.

2. Inhaberschuldbrief Nr. 665 vom 6. Juli 1938 über Fr. 1000.-, im 3. Rang lastend auf den Liegenschaften Eidg. Nrn. 57 und 59 des Grundbuches Riedern; derzeitige Eigentümer der Liegenschaften: Kaspar Hösl-Tanner und Jakob Hösl-Hoyer.

Die unbekanntenen Besitzer dieser Inhaberschuldbriefe werden aufgefordert, sich binnen Jahresfrist, d. h. bis zum 31. März 1982, beim Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus zu melden, ansonst die Titel kraftlos erklärt werden können. (590)

8750 Glarus, den 23. März 1982

Der Zivilgerichtspräsident:
H. Ryhner

Es wird vermisst:

Schuldbrief vom 6. März 1925 von Fr. 2000.-, Belege G.P. Serie 1 Nr. 7806, zugunsten der Hypothekarkasse des Kantons Bern, lastend im 1. Rang auf Därigen-Grundbuchblatt Nr. 9, der Erbgemeinschaft des Adolf Beyeler, Därigen.

Auskündungsfrist: Ein Jahr vom Erscheinen der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet. (589)

3800 Interlaken, den 23. März 1982

Der Gerichtspräsident I:
Kuhn

Kraftloserklärungen

Annulations - Annullamenti

Schuldbrief von Fr. 10 000.- vom 13. Juli 1967, Belege Serie III, Nr. 4625, haftend auf Rüeggisberg-Grundbuchblätter Nrn. 1194, 1195 und 1196, des Herrn Karl Trachsel sel., wird kraftlos erklärt. (591)

3123 Belp, den 22. März 1982

Der Gerichtspräsident von Seftigen:
Kuster

Es werden kraftlos erklärt:

1. Namenaktie der Konkordia AG, Versicherungen, Morgartenstr. 3, Luzern, nominal Fr. 1000.-, Nr. 2458,

3. Namenaktie der Konkordia AG, Versicherungen, Morgartenstrasse 3, Luzern, zu nominal Fr. 250.-, Nummern 1267-69, inkl. Dividendencoupons Nummern 14 und folgende;

Sparheft Nr. 5797, ausgestellt durch Volksbank Hochdorf, Filiale Luzern, haltend Fr. 11 622.15 per 31. Dezember 1980;

Fr. 5000.-, 3/4 Kassaobligation der Genossenschaftlichen Zentralbank Aktiengesellschaft, Niederlassung Luzern, Nr. 502389 = 1 Titel zu Fr. 5000.-, mit Jahrescoupons per 14. August 1981 und folgende, fällig am 14. August 1982. (588)

6000 Luzern, den 22. März 1982

Der Amtsgerichtspräsident I von Luzern-Stadt:
Fischer

Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Anmeldung eines Luftfahrzeuges zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch

Der Para-Sport-Club, Höfnerstrasse 39, 8600 Dübendorf, meldet das Flugzeug PC-6/B1-H2, Werknummer 516, Immatriculation HB-FAF, zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch (Register für Pfandrechte an Luftfahrzeugen) an.

Nach Art. 11 Abs. 1 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über das Luftfahrzeugbuch (LBV; SR 748.217.11) sind binnen 30 Tagen schriftlich und im Doppel beim Bundesamt für Zivilluftfahrt, in 3003 Bern, anzumelden:

- allfällige Einsprachen gegen die Aufnahme des Luftfahrzeuges unter Angabe der Gründe;
- allenfalls bestehende dingliche Rechte, Ansprüche auf Begründung dinglicher Rechte oder auf Eintragung einer Vormerkung, unter Angabe der Beweismittel und Vorlage allfälliger Urkunden. (A411)

3003 Bern, den 23. März 1982

Bundesamt für Zivilluftfahrt
Der Verwalter des Luftfahrzeugbuches:
U. Adam

Entlassung aus der Aufsicht

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat am 15. März 1982 die «Neuenburger» Schweizerische Allgemeine Versicherungsgesellschaft, in Neuenburg, aufgrund ihres Verzehrs vom 22. Oktober 1981 auf die Bewilligung zum Betrieb der Krankenversicherung und der Invaliditätszusatzversicherung in bezug auf diese Versicherungsbranche aus der Aufsicht entlassen (Art. 40 Abs. 2 des Bundesgesetzes vom 23. Juni 1978 betreffend die Aufsicht über die privaten Versicherungseinrichtungen, SR 961.01). (A409)

Bundesamt für Privatversicherungswesen

Libération de la surveillance

En date du 15 mars 1982, le Département fédéral de justice et police a libéré «La Neuchâteloise» Compagnie suisse d'assurances générales, à Neuchâtel, sur la base de sa renonciation du 22 octobre 1981 à l'agrément pour l'exploitation de l'assurance contre la maladie et l'assurance complémentaire d'invalidité de la surveillance pour ces branches d'assurance (art. 40, 2e al. de la loi fédérale du 23 juin 1978 sur la surveillance des institutions d'assurance privées, RS 961.01). (A409)

Office fédéral des assurances privées

Esonerazione dalla sorveglianza

In data 15 marzo 1982 il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha esonerato «La Neuchâteloise» Società svizzera d'assicurazioni generali, a Neuchâtel, sulla base della sua rinuncia del 22 ottobre 1981 all'autorizzazione d'esercizio dell'assicurazione contro malattie e l'assicurazione complementare contro l'invalidità dalla sorveglianza in merito a questi rami d'assicurazione (art. 40 cpv 2 della legge federale del 23 giugno 1978 sulla sorveglianza degli istituti d'assicurazione privati, RS 961.01). (A409)

Ufficio federale delle assicurazioni private

Limatic AG, Glarus

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR:

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. Januar 1982 hat beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 600 000.- auf Fr. 100 000.- herabzusetzen durch Rückzahlung und Annullierung von 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000.-. Die Rückzahlung von Fr. 500 000.- erfolgt in bar.

Gemäss Art. 733 OR wird hiermit allfälligen Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Die Anmeldung hat an die beauftragte Firma zu erfolgen. (A415)

9001 St. Gallen, den 23. März 1982

Schweizerische Treuhandgesellschaft
St. Leonhardstrasse 7, 9001 St. Gallen

Vernix AG, 6300 Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Vernix AG hat anlässlich der ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. März 1982 ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Vernix AG in Liquidation durchgeführt.

Allfällige noch nicht abgeforderte Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis 30. April 1982 anzumelden. (A416)

6300 Zug, den 23. März 1982

Die Liquidatorin:
Auditor Revisions AG
Baarerstrasse 75, 6300 Zug

S.I. La Rosée Sierre S.A., Sierre

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'art. 733 CO

Première publication

En assemblée générale extraordinaire tenue le 22 mars 1982, à Sion, la société anonyme «S.I. La Rosée Sierre S.A.», de siège social à Sierre, a décidé la réduction de son capital social.

Le capital social actuel de fr. 100 000.- sera réduit à fr. 50 000.- par le remboursement de 50 actions au porteur d'une valeur nominale de fr. 1000.-.

Les créanciers sociaux sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils pourront produire leurs créances auprès du notaire soussigné, et exiger d'être désintéressés ou garantis. (A417)

1950 Sion, le 23 mars 1982

p.o. Philippe Zimmermann, avocat et notaire
case postale 341, 1950 Sion

Licentia & Holding A.G. in liquidazione, in Coira

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

Con decisione assembleare del 26 febbraio 1982 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro sei mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società, c/o Fidnam Fiduciaria S.A., via Pioda 14, Lugano. (A418)

6900 Lugano, il 26 marzo 1982.

Il liquidatore:
Fidnam Fiduciaria S.A.

Erbchaftsantritt

Die Verlassenschaft des am 12. Dezember 1979 verstorbenen Bolliger Willi,

1930, Chauffeur, von und in Egliswil wohnhaft gewesen, ist von dessen gesetzlichen Erben, nämlich:

- Bolliger Renate, 3. Januar 1965, in Egliswil;

- Bolliger René, 13. Januar 1968, in Egliswil;

stillschweigend unter öffentlichem Inventar angenommen worden. (A413)

5600 Lenzburg, den 22. März 1982

Bezirksgericht

Auflage des öffentlichen Inventars

Baumann-Richner Karl, 1916, Dachdeckermeister, von und in Schafisheim wohnhaft gewesen, gestorben am 13. Februar 1981.

Auflage in der Gerichtskanzlei Lenzburg.

Frist bis 29. April 1982.

(A412)

5600 Lenzburg, den 22. März 1982

Bezirksgericht

Öffentliches Inventar - Rechnungsuf

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksamtes Bühlach hat mit Verfügung vom 19. Februar 1982 über den Nachlass des

Walter Hort,

geb. 11. Juli 1910, von Wölflinswil und Zürich, Kant. Pat. Zahntechniker, wohnhaft gewesen Bettackerstrasse 7, 8152 Glattbrugg, Zahnpraxis: Schaffhauserstrasse 342, 8050 Zürich, die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet.

Anmeldefrist für Forderungen (Bürgschaften eingeschlossen) und Schulden beim unterzeichneten Notariat: bis 30. April 1982.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). (A414)

8304 Wallisellen, den 23. März 1982

Notariat Wallisellen:
W. Meier, Notar

Zahlungsbefehl

für die Betreibung auf Verwertung eines Grundpfandes

Schuldner: Zbinden Theodor, wohnhaft gewesen in Rümlang, Glattalstrasse 144, derzeit unbekanntes Aufenthaltsort.
Gläubiger: Kanton Zürich und Gemeinde Rümlang, vertreten durch Gemeindesteuereamt Rümlang, 8153 Rümlang (Postcheck-Konto 80-9960).

Forderung: Fr. 30 805.05 nebst Zins zu 6% seit 17. 10. 79 Fr. 5731.10
5% seit 17. 10. 79 Fr. 9473.30
5% seit 17. 10. 79 Fr. 9325.80
4% seit 1. 10. 79 Fr. 3322.20

Kosten dieses Zahlungsbefehls: Fr. 45.- ES.

Forderungsurkunde und deren Datum, Grund der Forderung; Staats- und Gemeindesteuern für die Jahre 1975 bis 1979 und Verlustschein des Betriebsamtes Zürich 4 vom 15. Dezember 1980.

Pfandgegenstand: Mehrfamilienhaus Nr. 887, an der Bodenackerstrasse 18, 5417 Untersiggenthal, GB 2209, Kat. Pl. 19/2224.

Der Schuldner wird hiermit aufgefordert, binnen sechs Monaten nach Zustellung dieses Zahlungsbefehls den Gläubiger für obige Forderung samt Betreibungskosten zu befriedigen.

Will der Schuldner oder der Dritteigentümer die Forderung oder einen Teil derselben oder das Recht, sie auf dem Betreibungswege geltend zu machen, oder das Pfandrecht bestreiten, so hat er dies innerhalb 10 Tagen nach Zustellung dieses Zahlungsbefehls dem unterzeichneten Betriebsamte mündlich oder schriftlich zu erklären (Rechtsvorschlag zu erheben).

Sollte weder der Schuldner diesem Zahlungsbefehl nachkommen, noch er oder der Dritteigentümer Rechtsvorschlag erheben, so wird auf Verlangen des Gläubigers der Pfandgegenstand versteigert werden. (A410)

5417 Untersiggenthal, den 17. März 1982

Betriebsamt Untersiggenthal

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Konflikt mit bereits eingetragenen
— Fabrik- und Handelsmarken bzw.
— Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340000 Marken und gegen 250000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eidg. Amt für das
Handelsregister
3003 Bern

Bundesamt für
geistiges Eigentum
3003 Bern

Conflit avec
— des marques de fabrique et de commerce, resp.
— des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340000 marques et 250000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices souss mentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du
registre du commerce
3003 Berne

Office fédéral de la
propriété intellectuelle
3003 Berne

Collisione con
— marchi di fabbrica e di commercio o con
— nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340000 marchi e circa 250000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. È questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del
registro di commercio
3003 Berna

Ufficio federale della
proprietà intellettuale
3003 Berna

Eintragungen - Enregistrements

313455. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1981.
Wabros Engros AG, im Brühl 1, 4123 Allschwil. - Handel.

Hosen, Jacken, Mäntel, Kleider, Jupes, Hemden, T-Shirts, Unterbekleidung, Damen- und Herrenschuhe, Kinderschuhe, Sportschuhe. (Int. Kl. 25)

BLONDIE®

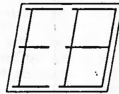
313456. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1982.
Oscar Bubeck, B & M Carpets, Teppich-Grosshandel, 8800 Thalwil;
Korrespondenzadresse: Gattikonstrasse 60, 8136 Gattikon. - Handel.

Teppiche aller Art, einschliesslich Tufting- und gewobene Teppiche. (Int. Kl. 27)



313457. Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1980.
Ernst Benzinger, Oberfeldstrasse 3, 9214 Kradolf. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3714.

313458. Hinterlegungsdatum: 25. Mai 1981.
Enrico Herzog, Bahnhofstrasse 8, 6440 Brunnen. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3792.

313459. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1981.
Savane AG, Breitenrainstrasse 15, 3013 Bern. - Fabrikation und Handel.

Schmuckuhren, Schmuckwaren aller Art in Gold mit Edelmetallen und Diamanten. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3801.

313460. Date de dépôt: 23 juin 1981.
Marle Monquet, Mas du Faune, Les Baux de Provence (France). - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 7956.

313461. Date de dépôt: 9 juillet 1981.
Leclerc Daniel Maurice Auguste, 16, rue Dupetit-Thouars, Paris (France). - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux sertis de pierres précieuses. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 7955.

313462. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1981.
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, 8802 Kilchberg ZH. - Fabrikation.

Schokolade-Halbfabrikate. (Int. Kl. 30)



313463. Date de dépôt: 10 juillet 1981.
Société Bagnis (S.A.), 22, Boulevard National, Marseille (France). - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 7957.

313464. Date de dépôt: 10 juillet 1981.
Société Bagnis (S.A.), 22, Boulevard National, Marseille (France). - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 7958.

313465. Date de dépôt: 10 juillet 1981.
Protamar S.A., c/o Omnifiduciaire S.A., 19, rue de la Croix-d'Or, 1204 Genève. - Commerce.

Savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices, vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles, vêtements pour les sports aquatiques et sub-aquatiques. (Cl. int. 3, 25)

ROLWIND

313466. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1981.
Ernst Bosshart, untere Kirchgasse 3, 8400 Winterthur. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 185626 von Ernst Bosshart's Erben, Winterthur. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. April 1981 an.

Gold-, Silber- und Bijouteriewaren. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 633.

313467. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1981.
Andreas Schaub, Haltingerstrasse 13, 4057 Basel. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3803.

Banca del Sempione, Lugano

Bilancio al 31 dicembre 1981
(prima della ripartizione dell'utile)

Attivo		Passivo	
	Fr.		Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto corrente postale		Debiti a vista presso banche	1 206 310.73
Crediti a vista presso banche		Debiti a termine presso banche	13 766 500.—
- Metallkonto	19 661 923.80	- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	13 550 500.—
Crediti a termine presso banche		Conti ereditori a vista	104 511 790.46
- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	14 812 750.—	- Metallkonto	19 670 923.80
Effetti cambiari e carta monetata		Conti ereditori a termine	42 355 080.07
Conti correnti debitori senza copertura		- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	17 496 910.12
Conti correnti debitori con copertura		Depositi a risparmio	20 946 217.68
- dei quali con garanzia ipotecaria	28 903 609.85	Libretti di deposito	33 170 771.67
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		Obbligazioni di cassa	17 297 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		Altre poste del passivo	13 588 594.85
- dei quali con garanzia ipotecaria	5 172 300.35	Capitale	15 000 000.—
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		Riserva legale	13 000 000.—
Investimenti ipotecari		Altre riserve	11 000 000.—
Titoli		Saldo del conto profitti e perdite:	
Partecipazioni permanenti		Ripporto esercizio precedente	416 576.83
Stabili per uso della banca		Utile dell'esercizio	1 610 132.07
Altri immobili			
Mobiliario, macchine ed installazioni			
Altre poste dell'attivo			
	287 868 974.36		287 868 974.36

Informazioni complementari al bilancio al 31 dicembre 1981

Elenco dei titoli di proprietà della banca al 31 dicembre 1981

	Fr.	Fr.
Obbligazioni svizzere:		
Confederazione e FFS	1 594 655.—	
Cantoni	2 353 412.50	
Comuni	2 639 485.—	
Banche	616 675.—	
Imprese industriali	3 265 480.—	10 469 707.50
Obbligazioni fondiarie svizzere		941 787.50
Obbligazioni estere:		
Altre		300 000.—
		11 711 495.—
Partecipazioni permanenti		
Azioni svizzere e altri titoli di partecipazione:		
Altre		200 000.—
		Fr.
		200 000.—
		Fr.
Totale degli attivi all'estero		68 492 000.—
- dei quali crediti presso banche con scadenza fino a 90 giorni	40 371 485.—	
superiore a 90 giorni	216 000.—	

Impegni derivanti da accreditivi

	Fr.
Impegni per garanzie	4 473 692.95
Crediti risultanti da operazioni a termine fisso su titoli e metalli preziosi	20 908 841.75
Impegni risultanti da operazioni a termine fisso su titoli e metalli preziosi	569 353.05
	558 387.85

Uscite

	Fr.
Interessi passivi	7 061 972.11
Provvigioni	11 085.35
Organi della banca e personale	6 657 273.—
Contributi alle istituzioni di previdenza per il personale	492 018.25
Spese generali e d'ufficio	2 966 243.17
Imposte	689 241.50
Perdite, ammortamenti e accantonamenti	5 409 992.03
Utile netto	1 610 132.07
	24 897 957.48

Conto profitti e perdite dell'esercizio 1981

	Fr.
Interessi attivi	14 059 722.59
Proventi da effetti cambiari e carta monetata	660 753.41
Provvigioni	5 441 286.32
Proventi da operazioni in divise e in metalli preziosi	2 820 321.47
Reddito del portafoglio dei titoli	654 238.50
Reddito delle partecipazioni permanenti	664 448.—
Diversi	597 187.19
	24 897 957.48

Ripartizione dell'utile

	Fr.
Utile netto esercizio 1981	1 610 132.07
Ripporto esercizio 1980	416 576.83
	2 026 708.90
Ripartizione:	Fr.
Dividendo lordo 8%	1 200 000.—
Alla riserva legale	500 000.—
Al fondo di previdenza per il personale	150 000.—
Ripporto a nuovo	176 708.90
	2 026 708.90

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Wirtschaftsmission in die Golfstaaten

Vom 26. März bis 7. April 1982 wird eine schweizerische Delegation die Vereinigten Arabischen Emirate (VAE), Katar und Bahrain besuchen. Zweck der Mission sind die Vertiefung des gegenseitigen Verständnisses und der weitere Ausbau der Wirtschaftsbeziehungen.

Die schweizerische Delegation wird von Botschafter Benedikt von Tscharnher, Delegierter für Handelsverträge, geleitet. Ferner gehören ihr der in den genannten Staaten akkreditierte schweizerische Botschafter, André Vallon, sowie Vertreter der schweizerischen Maschinenindustrie, der Uhrindustrie, der Bauwirtschaft, der Ingenieurbüros und der Banken an.

Die Delegation wird mit führenden Persönlichkeiten der drei Staaten sowie Vertretern der Wirtschaft Gespräche im Sinn des gegenseitigen Informationsaustausches führen, wobei auch die Möglichkeiten einer weiteren Beteiligung von schweizerischen Unternehmen an den in den Golfstaaten in Aussicht stehenden Projekten zur Sprache kommen werden. Auch wird sie von schweizerischen Unternehmen erstellte Anlagen besichtigen.

Mission économique dans les pays du Golfe

Du 26 mars au 7 avril 1982, une délégation suisse rendra visite aux Emirats Arabes Unis (EAU), Qatar et Bahrein. La mission a pour but de renforcer la compréhension mutuelle entre la Suisse et ces pays et de développer les relations économiques.

L'Ambassadeur Benedikt de Tscharnher, délégué aux accords commerciaux, dirigera la délégation suisse, dont feront partie l'Ambassadeur André Vallon, qui est accrédité dans les pays susmentionnés, ainsi que des représentants de l'industrie suisse des machines, de l'industrie horlogère, du génie civil, des bureaux d'ingénieurs-conseils et des banques.

Les pourparlers entre la délégation suisse et des personnalités dirigeantes des trois Etats, ainsi que des représentants de l'économie, porteront, outre l'échange d'informations, sur la participation d'entreprises suisses aux projets envisagés dans les pays du Golfe. La délégation suisse visitera également des réalisations effectuées par des entreprises suisses.

Budgets de ménages de salariés en 1975

92^e numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef du ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

Offizielle Sortenliste für Feldgewächse

Ausgabe 1982

Die offizielle Sortenliste umfasst Sorten, deren Anbaueignung für schweizerische Verhältnisse aufgrund von offiziellen Versuchen nachgewiesen ist. Nur Saatgut dieser Sorten darf unter der Bezeichnung «zertifiziert» in Verkehr gebracht werden (Art. 17 Abs. 4 des Sämereienbuches vom 6. Juni 1974).

Offizielle Sortenliste im Getreidebau

1. Allgemeines

Nach Art. 23 Absatz 1 des Sämereienbuches darf bei Getreide nur zertifiziertes Saatgut in Verkehr gebracht werden. Ausgenommen ist Saatgut zu Grünschnittzwecken, sofern es ausdrücklich als solches bezeichnet wird.

Die offizielle Sortenliste im Getreidebau stellt somit - von der genannten Ausnahme abgesehen - eine abschliessende Liste der zum Saatgutverkehr in der Schweiz zugelassenen Sorten dar.

2. Erläuterungen zur Sortenliste

- Die in der Rubrik «Bemerkungen» aufgeführten Daten bezeichnen den Zeitpunkt, bis zu welchem Saatgut der betreffenden Sorten noch in Verkehr gebracht werden darf.
- Bei den Sorten, die neu in die Liste aufgenommen worden sind - insbesondere bei Weizen, Roggen, Korn und Wintergerste - muss damit gerechnet werden, dass noch kein oder nur ganz wenig Saatgut verfügbar ist.
- Die besonders gekennzeichneten Sorten sind nach dem BG vom 20. März 1975 über den Schutz von Pflanzzüchtungen geschützt (*) oder zum Schutz angemeldet (**). Bezeichnungen in Klammern sind nicht Bestandteil der im Sortenschutzregister eingetragenen oder angemeldeten Sortenbezeichnung.
- Beim Mais sind die Sorten in der Reihenfolge der Reifung gemäss den Resultaten der Hauptversuche der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten aus mehreren Dreijahres-Perioden aufgeführt. Die Reife wird dabei gemessen als Trockensubstanzgehalt des Kornes am Erntetag, der für alle Sorten eines Versuchs derselbe ist. Je nach Standort und Anbaujahr muss mit Abweichungen gerechnet werden.

Sorten	Herkunftsland	Aufnahme in die offizielle Sortenliste	Bemerkungen
BROTGETREIDE			
Winterroggen:			
1. Rothenbrunner	CH	1948	
2. Kustro (Petkuser)	D	1949	
Sommerroggen:			
1. Beka	CH	1963	
Winterweizen:			
1. Probus	CH	1948	
2. Champlain	F	1966	bis 30. 6. 1983
3. Funone	I	1968	nur für das Tessin, bis 30. 6. 1983
4. Zenith	CH	1969	
5. Flinor	F	1974	bis 30. 6. 1984
6. Hardi	F	1978	
7. Zlatna Dolina (Val d'Oro)	Yu	1978	nur für das Tessin
**8. Zenta	CH	1979	
9. Eiger	CH	1980	
10. Sardona	CH	1980	
11. Moléson	CH	1981	
12. Arina	CH	1981	
13. Partizanka	Yu	1981	
14. Carimulti	D	1981	
Sommerweizen:			
1. Svenno	S	1957	bis 30. 6. 1984
2. Kärntner Frühweizen	A	1958	für Berggebiete bis 30. 6. 1984
3. Relin	CH	1963	
4. Lita	CH	1972	
5. Tano	CH	1972	
6. Kolibri	D	1975	
**7. Calanda	CH	1979	
*8. Walter	S	1980	
**9. Hermes	D	1982	
10. Orello	CH	1982	
11. Besso	CH	1982	
Korn:			
1. Oberkulmer Rotkorn	CH	1948	
2. Altgold Rotkorn	CH	1952	
3. Ostro	CH	1978	

FUTTERGETREIDE

Sorten	Herkunftsland	Aufnahme in die offizielle Sortenliste	Bemerkungen
Wintergerste:			
1. Secura	CH	1969	bis 30. 6. 1984
2. Gold	D	1973	
3. Malta	D	1974	
*4. Gerbel	F	1978	
5. Doris	D	1978	bis 30. 6. 1984
*6. Hasso	D	1981	

Sorten	Herkunftsland	Aufnahme in die offizielle Sortenliste	Bemerkungen
Sommergerste:			
1. Mazurka	NL	1973	
2. Georgie	GB	1976	bis 30. 6. 1984
3. Aramir	NL	1978	
*4. Athos	F	1978	
*5. Cornel	NL	1979	
6. Gitte	DK	1980	für Grenzlagen
7. Iban	NL	1982	
Winterhafer:			
1. Maris Quest	GB	1972	für Gebiete mit mildem Klima
2. Peniarth	GB	1972	für Gebiete mit mildem Klima
Sommerhafer:			
1. Flämingskrone	D	1964	für Grünschnittnutzung empfohlen, bis 30. 6. 1982
2. Ponta	S	1971	bis 30. 6. 1983
3. Mustang	NL	1972	auch für Grünschnitt geeignet
4. Tiger	D	1972	auch für Grünschnitt geeignet
5. Selma	S	1977	
6. Borrus	D	1979	für Grünschnittnutzung empfohlen
*7. Tell	S	1980	
8. Sirène	F	1981	Schwarzhafer
9. Dula	NL	1982	
10. Prol	D	1982	

MAIS

Sorten für den Anbau als Hauptkultur nördlich der Alpen

Sorten	Herkunftsland	Aufnahme in die offizielle Sortenliste	Bemerkungen
frühe:			
1. As	F	1982	
2. Gavroche	D	1979	
*3. Euros (LG 3)	F	1979	bis 30. 6. 1982
4. Eia	D	1979	bis 30. 6. 1984
*5. Borée (LG 1)	F	1980	bis 30. 6. 1984
6. Kéo	F	1981	
mittelfrühe:			
7. Tau	D	1979	
8. Blizzard G 188	F	1977	
*9. Buras (LG 5)	F	1977	
10. Leader Pau 207	F	1982	
11. LG 7	F	1977	bis 30. 6. 1984
12. Anjou 210	F	1977	bis 30. 6. 1982
13. Beaupré Pau 205	F	1981	
14. Mutin	D	1980	
mittelspäte:			
*15. Sil (Anjou 18)	F	1980	
16. Anko	D	1982	
*17. Circé (LG 9)	F	1978	
18. Campo	NL	1977	bis 30. 6. 1982
19. LG 11	F	1974	
20. INRA 258	F	1965	bis 30. 6. 1983
*21. Lor (Anjou 28)	F	1980	
22. Eldor	CH	1981	
23. Kiowa	CH	1976	bis 30. 6. 1982
**24. Sumo	CH	1979	
25. Orla 264	CH	1973	bis 30. 6. 1982
26. Frontenac 252	F	1977	
27. Pima	CH	1979	bis 30. 6. 1982
28. Royal 255	F	1977	bis 30. 6. 1983
29. Ponka	CH	1979	bis 30. 6. 1984
30. Anjou 256	F	1976	
späte:			
31. Orla 312	CH	1972	
32. Ex 529	CH	1980	bis 30. 6. 1982

Sorten für den Anbau als Hauptkultur südlich der Alpen

Sorten	Herkunftsland	Aufnahme in die offizielle Sortenliste	Bemerkungen
mittelfrühe:			
31. Orla 312	CH	1972	
32. Ex 529	CH	1980	bis 30. 6. 1982
33. Brio RX 42	F	1980	
mittelspäte:			
34. Dekalb XL 316	USA	1977	
35. Dekalb XL 44	USA	1977	bis 30. 6. 1982
späte:			
36. Funk's Wolf	USA	1980	
37. Funk's Top	USA	1977	
38. Funk's G 68004	USA	1977	bis 30. 6. 1982
39. Dekalb XL 22	USA	1977	bis 30. 6. 1984
40. United 530	USA	1977	
41. Mirac	I	1981	

17. März 1982

Bundesamt für Landwirtschaft
Der Direktor: J.-Cl. Piolet

Liste officielle des variétés pour les espèces de grande culture

Edition 1982

La liste officielle des variétés comprend les variétés dont la vocation culturale dans les conditions suisses est prouvée par des essais officiels. Seules des semences de ces variétés peuvent être mises dans le commerce sous la désignation «Certifiées» (art. 17. 4e al. du Livre des semences du 6 juin 1974).

Liste officielle des variétés de céréales

1. Remarque générale

Selon l'art. 23. 1er al. du Livre des semences, seules des semences certifiées de céréales peuvent être mises dans le commerce. Sont exceptées les semences pour l'ensemencement de cultures à faucher en vert désignées comme telles.

En conséquence la liste officielle des variétés de céréales constitue - abstraction faite des exceptions citées plus haut - une liste restrictive des variétés admises dans le commerce en Suisse.

2. Remarques sur la liste officielle des variétés céréales

- Les dates mentionnées dans la colonne «Remarques» fixent les délais jusqu'à l'expiration desquels les semences des variétés concernées peuvent être encore mises dans le commerce.

- Pour les nouvelles variétés enregistrées sur la liste, en particulier pour le froment, le seigle, l'épeautre et l'orge d'automne, il faut compter avec la possibilité qu'il y aura encore peu de semences ou pas du tout.

- Les variétés marquées sur la liste d'un ou deux astérisques font l'objet d'une protection resp. d'une demande de protection au sens de la loi fédérale du 20 mars 1975 sur la protection des obtentions végétales. Les dénominations mentionnées entre parenthèses ne font pas partie intégrante de la dénomination de la variété annoncée ou portée au registre des titres de protection.

- Les variétés de maïs sont enregistrées dans l'ordre de maturation, établis selon les résultats des essais effectués pendant plusieurs périodes trisannuelles par les stations de recherches agronomiques. Le degré de maturation est défini d'après la proportion de matière sèche du grain le jour de la récolte, qui est le même pour toutes les variétés faisant l'objet du test. Suivant l'emplacement et l'année, il convient de compter avec des variations.

Variétés	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés	Remarques
CEREALES PANIFIABLES			
Seigle d'automne:			
1. Rothenbrunner	CH	1948	
2. Kustro (Petkuser)	D	1949	
Seigle de printemps:			
1. Beka	CH	1963	
Froment d'automne:			
1. Probus	CH	1948	
2. Champlein	F	1966	jusqu'au 30. 6. 1983
3. Funone	I	1968	au Tessin seulement. jusqu'au 30. 6. 1983
4. Zenith	CH	1969	
5. Flinor	F	1974	jusqu'au 30. 6. 1984
6. Hardi	F	1978	
7. Zlatna Dolina (Val d'Oro)	Yu	1978	au Tessin seulement
**8. Zenta	CH	1979	
9. Eiger	CH	1980	
10. Sardona	CH	1980	
11. Moléson	CH	1981	
12. Arina	CH	1981	
13. Partizanka	Yu	1981	
14. Carimulti	D	1981	
Froment de printemps:			
1. Svenno	S	1957	jusqu'au 30. 6. 1984
2. Kärntner Frühweizen	A	1958	pour régions de montagne
3. Relin	CH	1963	jusqu'au 30. 6. 1984
4. Lita	CH	1972	
5. Tano	CH	1972	
6. Kolibri	D	1975	
**7. Calanda	CH	1979	
*8. Walter	S	1980	
*9. Hermes	D	1982	
10. Orello	CH	1982	
11. Besso	CH	1982	
Epeautre:			
1. Oberkulmer Rotkorn	CH	1948	
2. Altgold Rotkorn	CH	1952	
3. Ostro	CH	1978	
CEREALES FOURRAGERES			
Orge d'automne:			
1. Secura	CH	1969	jusqu'au 30. 6. 1984
2. Gold	D	1973	
3. Malta	D	1974	
*4. Gerbel	F	1978	
5. Doris	D	1978	jusqu'au 30. 6. 1984
*6. Hasso	D	1981	

Variétés	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés	Remarques
Orge de printemps:			
1. Mazurka	NL	1973	
2. Georgie	GB	1976	jusqu'au 30. 6. 1984
3. Aramir	NL	1978	
*4. Athos	F	1978	
*5. Cornel	NL	1979	
6. Gitte	DK	1980	pour zones marginales
7. Iban	NL	1982	
Avoine d'automne:			
1. Maris Quest	GB	1972	pour régions à climat doux
2. Peniarth	GB	1972	pour régions à climat doux
Avoine de printemps:			
1. Flämingskrone	D	1964	recommandée pour des cultures à faucher en vert, jusqu'au 30. 6. 1982
2. Ponta	S	1971	jusqu'au 30. 6. 1983
3. Mustang	NL	1972	aussi pour cultures à faucher en vert
4. Tiger	D	1972	aussi pour cultures à faucher en vert
5. Selma	S	1977	
6. Borrus	D	1979	recommandée pour des cultures à faucher en vert
**7. Tell	S	1980	
8. Sirène	F	1981	avoine à grain noir
9. Dula	NL	1982	
10. Piroi	D	1982	

MAÏS

Variétés destinées à la culture principale au Nord des Alpes

Variétés précoces:	Provenance	Enregistrement	Remarques
1. As	F	1982	
2. Gavroche	D	1979	
*3. Euros (LG 3)	F	1979	jusqu'au 30. 6. 1982
4. Eta	D	1979	jusqu'au 30. 6. 1984
*5. Borée (LG 1)	F	1980	jusqu'au 30. 6. 1984
6. Kéo	F	1981	
Variétés mi-précoces:			
7. Tau	D	1979	
*8. Blizzard G 188	F	1977	
*9. Buras (LG 5)	F	1977	
10. Leader Pau 207	F	1982	
11. LG 7	F	1977	jusqu'au 30. 6. 1984
12. Anjou 210	F	1977	jusqu'au 30. 6. 1982
13. Beaupré Pau 205	F	1981	
14. Mutin	D	1980	
Variétés mi-tardives:			
*15. Sil (Anjou 18)	F	1980	
16. Anko	D	1982	
*17. Circé (LG 9)	F	1978	
18. Campo	NL	1977	jusqu'au 30. 6. 1982
19. LG 11	F	1974	
20. INRA 258	F	1965	jusqu'au 30. 6. 1983
*21. Lor (Anjou 28)	F	1980	
22. Eldor	CH	1981	
23. Kiowa	CH	1976	jusqu'au 30. 6. 1982
**24. Sumo	CH	1979	
25. Orla 264	CH	1973	jusqu'au 30. 6. 1982
26. Frontenac 252	F	1977	
27. Pima	CH	1979	jusqu'au 30. 6. 1982
28. Royal 255	F	1977	jusqu'au 30. 6. 1983
29. Ponka	CH	1979	jusqu'au 30. 6. 1984
30. Anjou 256	F	1976	
Variétés tardives:			
31. Orla 312	CH	1972	
32. Ex 529	CH	1980	jusqu'au 30. 6. 1982

Variétés destinées à la culture principale au Sud des Alpes

Variétés mi-précoces:	Provenance	Enregistrement	Remarques
31. Orla 312	CH	1972	
32. Ex 529	CH	1980	jusqu'au 30. 6. 1982
33. Brio RX 42	F	1980	
Variétés tardives:			
34. Dekalb XL 316	USA	1977	
35. Dekalb XL 44	USA	1977	jusqu'au 30. 6. 1982
Variétés tardives:			
36. Funk's Wolf	USA	1980	
37. Funk's Top	USA	1977	
38. Funk's G 68004	USA	1977	jusqu'au 30. 6. 1982
39. Dekalb XL 22	USA	1977	jusqu'au 30. 6. 1984
40. United 530	USA	1977	
41. Mirac	I	1981	

17 mars 1982

Office fédéral de l'agriculture
Le directeur: J.-Cl. Piot

GATT Code des normes: Notification 82.42

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>CANADA</u>
2. Organisme responsable: Santé et bien-être social Canada
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Aliments
5. Intitulé: Le règlement sur les aliments et drogues
6. Teneur: Des modifications qui visent à établir la limite maximale résidus de DDT et de ses métabolites dans les volailles, oeufs et légumes frais et à réduire la limite maximale résidus de DDT et de ses métabolites dans les beurre, fromage, lait et autres produits laitiers, viande, sous-produits de viande et gras de bovin, de porc et de mouton.
7. Objectif et justification: Santé publique
8. Documents pertinents: 1) La Gazette du Canada, Partie I, 30 janvier 1982, p. 884; 2) Le règlement sur les aliments et drogues, Partie B, Titre 15, Tableau II; aussi la Gazette du Canada, Partie II, Vol. 113, n° 18, pp. 3285-3292; 3) La Gazette du Canada, Partie II.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Non cité
10. Date limite pour la présentation des observations: 31 mars 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.43

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>AUTRICHE</u>
2. Organisme responsable: Ministère fédéral des transports
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Essence
5. Intitulé: Modification du règlement concernant la Loi autrichienne de 1967 relative aux véhicules automobiles
6. Teneur: Cette modification porte sur la teneur de l'essence en composés renfermant du plomb. La teneur maximale autorisée est ramenée de 0,4 à 0,15 g par litre d'essence
7. Objectif et justification: Protection de la santé humaine
8. Documents pertinents: Journal officiel fédéral n° 267/1967 et 399/1967 dans la version actuelle
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er avril 1982 pour l'essence ordinaire et 1er juillet 1982 pour l'essence "super"
10. Date limite pour la présentation des observations: —
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.48

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FRANCE</u>
2. Organisme responsable: Ministère de l'Industrie (Direction de la qualité et de la sécurité industrielle) (Service explosifs, explosions, incendie)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input checked="" type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): produits explosifs
5. Intitulé: projet de décret relatif à l'agrément des produits explosifs
6. Teneur: Le projet de réglementation fixe les conditions d'agrément des produits explosifs en vue de leur fabrication, vente, importation, exportation, transport, conditionnement, conservation, détention et emploi
7. Objectif et justification: sécurité
8. Documents pertinents: projet de décret sus-visé destiné à remplacer l'article 2 du décret n° 71-754 du 10 septembre 1971, décret n° 71-753 du 10 septembre 1971 en ce qui concerne l'article 17
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: néant
10. Date limite pour la présentation des observations: 8 avril 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.50

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: Administration nationale pour la sécurité de la circulation routière (156)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Sièges des véhicules de ramassage scolaire (NCCD n° 87.06)
5. Intitulé: Normes fédérales de sécurité concernant les véhicules automobiles: sièges des véhicules de ramassage scolaire et protection en cas de collision
6. Teneur: Modifier la norme n° 222 relative aux véhicules de ramassage scolaire de façon à porter l'espacement des sièges de 21 à 24 pouces. La norme actuelle limite à 21 pouces l'espacement des sièges des véhicules d'un poids brut supérieur à 10 000 livres, cette distance étant mesurée entre un point de référence et le dossier ou la barrière de protection situés devant le siège
7. Objectif et justification: Sécurité des personnes et espacement insuffisant des sièges
8. Documents pertinents: 47 Federal Register 8231, 25 février 1982; 49 CFR partie 571; sera publié après adoption dans le Federal Register
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 19 avril 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.51

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FRANCE</u>
2. Organisme responsable: Ministère des transports - Direction des routes et de la circulation routière. Sous-Direction de la réglementation des véhicules
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Vitrages des véhicules
5. Intitulé: Projet d'arrêté relatif à l'homologation des vitrages de sécurité en matière plastique autres que les pare-brise, et destinés à être montés sur les véhicules à moteur et leurs remorques
6. Teneur: Le projet fixe les conditions d'homologation des vitrages de sécurité en matière plastique autres que les pare-brise et destinés à être montés sur les véhicules
7. Objectif et justification: - alignement de la réglementation des vitrages en verre sur le Règlement CEE-Genève n° 43 - autoriser sous certaines conditions, le montage de vitrages en plastique
8. Documents pertinents: Projet d'arrêté susvisé
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Néant
10. Date limite pour la présentation des observations: 16 avril 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.52

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Société nationale japonaise des télégraphes et téléphones
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Procédure de commande de transmission de base synchrone et Procédure fondée sur la Recommandation X.28 concernant les terminaux du service sur réseau avec commutation par paquets (dénommés ci-après "Procédure de base synchrone" et "Procédure X.28", respectivement).
5. Intitulé: Réglementation technique révisée concernant le réseau avec commutation par paquets
6. Teneur: 6-1 Procédure de base synchrone Dispositions relatives à la Procédure de base synchrone concernant les terminaux du réseau avec commutation par paquets Les principales dispositions sont les suivantes: 1. Procédures d'établissement et de libération des appels 2. Procédure de transfert des données 6-2 Procédure X.28 Dispositions relatives aux parties additionnelles de la Procédure X.28 concernant les terminaux du réseau avec commutation par paquets. Il s'agit de dispositions concernant les procédures d'établissement et de libération des appels.
7. Objectif et justification: Assurer les communications conformément aux dispositions de la Procédure de base synchrone et de la Procédure X.28 dans le réseau avec commutation par paquets.
8. Documents pertinents: Journal officiel du Japon
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Adoption: A fixer. Entrée en vigueur: 2 semaines après autorisation du Ministère des postes et télécommunications.
10. Date limite pour la présentation des observations: 27 avril 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.53

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FRANCE</u>
2. Organisme responsable: Ministère de l'industrie - Commissariat à la normalisation
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Matériel médico-chirurgical
5. Intitulé: Arrêté portant homologation et mise en application obligatoire de la norme nf s 90-116 "matériel médico-chirurgical, prises murales et embouts correspondants pour fluides médicaux".
6. Teneur: La norme fixe les principales caractéristiques dimensionnelles et fonctionnelles des prises et embouts pour fluides médicaux.
7. Objectif et justification: Sécurité des personnes hospitalisées
8. Documents pertinents: Arrêté susvisé, et norme nf s 90-116
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Néant
10. Date limite pour la présentation des observations: Néant
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.54

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ITALIE</u>
2. Organisme responsable: Ministère de l'industrie
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): 73.20.036 Accessoires de tuyauterie (en fonte malléable à coeur noir) 73.20.308
5. Intitulé: Interdiction de la vente d'accessoires de tuyauterie en fonte malléable à coeur noir.
6. Teneur: La vente d'accessoires de tuyauterie en fonte malléable à coeur noir, qui pourraient être utilisés dans les logements pour les canalisations de gaz, d'eau froide ou d'eau chaude, est interdite.
7. Objectif et justification: Protection de la santé des personnes et sécurité
8. Documents pertinents: Journal officiel n° 49, du 19 février 1982
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er mai 1982
10. Date limite pour la présentation des observations: 24 avril 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

Structure du commerce extérieur de la Suisse en février 1982

Dans un communiqué, la Direction générale des douanes a publié les résultats globaux du commerce extérieur suisse de février et des deux premiers mois de l'année courante, comparés à ceux des périodes correspondantes de 1981.

Périodes	Importation		Exportation		Solde	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	en 1000 tonnes	en millions de fr.	en 1000 tonnes	en millions de fr.		
février 1981	2 439,1	4 970,1	404,2	4 183,7	- 786,4	84,2
janvier 1982	2 108,4	4 010,1	346,5	3 777,5	- 232,6	94,2
février 1982	2 515,0	4 622,4	413,9	4 251,7	- 370,7	92,0
janv.-févr. 1981	4 660,5	9 152,5	748,2	7 978,6	- 1 153,9	87,2
janv.-févr. 1982	4 623,4	8 632,5	760,4	8 029,2	- 603,3	93,0

Importation (cf. tableau I)

Au regard de février 1981, ce sont les importations de biens d'équipement (748,9 millions de francs au total) qui ont enregistré la plus nette diminution tant nominale qu'en termes réels (respectivement -15,7 et -11,0%); la valeur moyenne en a fléchi de 5,2%. L'approvisionnement en matières premières et demi-produits (1716,1 millions) s'est réduit de 9,7% en valeur et de 5,3% en volume, alors que le niveau des prix baissait de 4,7%. L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes a ramené cette réduction à 4,9 et à 2,2% (valeur moyenne: -2,7%). Les acquisitions de biens de consommation (1617,3 millions) ont fléchi de 5,1% nominale alors qu'elles progressaient de 4,4% en termes réels (valeur moyenne: -9,2%). Sans les objets d'art ni les antiquités, le taux de croissance réel (+5,3%) et la diminution de la valeur moyenne (-9,8%) ont été un peu plus prononcés. L'arrivée de produits énergétiques (540,1 millions de francs), dont le niveau des prix faiblissait légèrement (-2,6%), a surpassé tant nominale (+13,6%) qu'en volume (+16,6%) les résultats enregistrés l'année dernière.

En chiffres absolus, une réduction a frappé avant tout les entrées de métaux précieux et de pierres gemmes (-105,9 millions de francs), de machines non électriques (-68,8 millions), de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux (-66,2 millions), de machines et d'appareils électriques (-39,5 millions), de matières chimiques de base et de plastiques non moulés (-30,7 millions), d'aéronefs (-29,7 millions) et d'ouvrages en métaux (-22,9 millions). En revanche, les livraisons d'huiles brutes et de distillats de pétrole ont connu l'augmentation la plus prononcée (+57,1 millions de francs).

Exportation (cf. tableau II)

Les exportations de matières premières et demi-produits (1650,5 millions de francs au total) se sont accrues de 1,7% nominale et de 15,1% en termes réels (valeur moyenne: -11,7%). Sans métaux précieux ni pierres gemmes, elles ont connu une croissance nominale et réelle minime (respectivement +0,8 et +0,9%), compte tenu de la stabilité des prix au regard de février 1981. Les livraisons de biens d'équipement (1433,7 millions) se sont révélées supérieures de 5,3% nominale et inférieures de 0,3% en termes réels à celles effectuées un an auparavant, tandis que la valeur moyenne s'accroissait de 5,7%. Les expéditions de biens de consommation (1162,1 millions de francs; valeur moyenne: -1,6%) ont accusé une diminution aussi bien nominale que réelle (-2,8 et -1,2%). L'exclusion des objets d'art et des antiquités a fait apparaître un fléchissement nominal de 2,5%, en revanche une progression de 1,5% en termes réels, alors que la baisse de la valeur moyenne atteignait 4,0%.

Les débouchés de l'industrie métallurgique ont redoublé de 54,7 millions de francs ou de 2,6%. Tandis que la valeur moyenne montait de 5,9%, on a dénoté un recul de 3,1% en termes réels. En particulier, la valeur des livraisons de machines non électriques (+50,1 millions de francs) ainsi que de machines et d'appareils électriques (+24,7 millions) s'est révélée plus importante qu'en février 1981, alors que celle des ventes d'horlogerie régressait (-33,0 millions). Les exportations de l'industrie chimique ont stagné en valeur (-3,3 millions ou 0,4%), tandis qu'elles progressaient de 3,9% en termes réels (valeur moyenne: -4,1%). A la régression de l'écoulement de préparations pour la protection des plantes et de parasitocides (-13,7 millions) ainsi que de matières colorantes (-12,6 millions) s'est opposé l'accroissement des échanges d'autres produits chimiques (+25,4 millions). Alors que les valeurs moyennes demeureraient à peu près constantes (+0,4%), les fournitures de textiles et d'habillement ont présenté une progression aussi bien nominale que réelle (+13,8 millions ou 4,5%, respectivement +4,0%). Les ventes de tissus de coton (+8,9 millions), de broderies (+6,3 millions) et de fils en fibres chimiques (+4,2 millions) se sont notamment améliorées; en revanche, celles de bonneterie se sont réduites (-4,1 millions). Les envois de denrées alimentaires, de boissons et de tabacs se sont renforcés de 8,5% nominale (+9,9 millions de francs) et de 4,0% en termes réels, alors que la valeur moyenne montait de 4,3%.

Importation

Tableau I

	Valeur en millions de francs		Variations en % par rapport au mois correspondant de l'année précédente			
			Valeur		Indice des valeurs moyennes	
	févr. 1982	janv.-févr. 1982	févr. 1982	janv.-févr. 1982	févr. 1982	janv.-févr. 1982
Produits agricoles et sylvicoles	516,0	969,1	- 2,3	- 5,3	- 4,8	- 3,5
dont: Matières de base	75,5	140,6	- 9,7	-14,0	- 5,9	- 3,5
Denrées alimentaires	270,4	520,0	- 2,4	- 5,3	- 4,9	- 3,7
Tabacs bruts	21,3	44,4	63,8	58,8	40,4	39,2
Boissons	66,2	118,7	7,1	1,7	- 6,3	- 4,9
Produits sylvicoles	56,7	97,9	-17,1	-19,2	-10,0	-10,0
Produits énergétiques	540,1	1001,3	13,6	7,7	- 2,6	0,6
dont: Huiles brutes, distillats	495,1	947,1	13,0	11,0	- 3,9	- 0,7
Textiles et habillement	520,9	943,4	- 0,5	- 2,9	- 4,7	- 3,5
dont: Matières textiles	40,2	81,2	16,3	4,5	- 3,6	- 1,8
Fils	26,0	51,7	-15,4	-13,1	- 3,1	- 2,7
Tissus	42,2	82,7	- 2,0	- 1,2	2,7	3,2
Habillement et lingerie	271,1	472,2	- 1,1	- 2,4	- 5,4	- 3,3
Chaussures	62,7	119,2	- 5,0	- 7,0	- 9,1	-10,8
Papier et ouvrages en papier	175,5	314,5	9,3	3,2	- 0,4	- 0,6
dont: Matières de base	22,2	39,1	- 3,2	- 9,4	- 2,4	0,3
Papiers et cartons	57,6	114,0	- 2,8	- 0,4	5,9	5,7
Livres, journaux, revues	38,6	75,2	-14,4	-11,8	- 3,1	- 2,0
Cuir, caoutchouc, plastique	159,9	286,1	- 2,7	- 5,0	- 5,6	- 4,9
dont: Peaux et cuirs	35,2	62,7	- 1,8	- 1,9	- 7,7	- 5,2
Caoutchouc	43,8	77,2	-11,8	-15,5	1,3	0,4
Ouvrages en plastique	80,8	146,1	2,7	0,3	- 8,5	- 7,7
Produits chimiques	532,8	1031,5	- 2,8	0,6	- 7,4	- 4,8
dont: Matières premières et matières plastiques non moulées	261,8	537,7	-10,5	- 2,5	- 2,2	0,8
Produits pharmaceutiques	86,9	157,0	0,6	- 0,4	-23,2	-14,1
Matériel de construction, céramique, verre	79,7	144,6	- 7,4	-10,8	- 0,6	- 0,3
Métaux, ouvrages en métaux	458,6	856,0	- 2,8	- 2,0	- 1,8	- 1,5
dont: Fer et acier	183,9	356,6	5,7	5,3	4,6	4,8
Métaux non ferreux	84,5	159,3	- 0,2	0,1	- 6,4	- 8,8
Ouvrages en métaux	190,2	340,2	-10,8	- 9,4	- 5,1	- 3,9
Machines	691,6	1287,3	-13,5	-11,3	- 6,1	- 4,8
dont: Machines non électriques	379,1	715,1	-15,4	-11,2	- 5,7	- 3,8
Machines, appareils électriques	312,5	572,2	-11,2	-11,4	- 6,5	- 5,9
Véhicules	417,3	758,2	-11,2	- 5,0	0,7	0,7
dont: Voitures de tourisme	266,1	483,3	- 3,2	2,4	3,0	2,7
Autocars, camions	76,7	145,1	- 6,3	- 3,6	-15,9	-11,3
Avions	21,1	37,5	-58,5	-48,5	24,3	15,9
Instruments, horlogerie	358,0	734,4	-34,1	-21,0	-26,8	-15,0
dont: Instruments optiques	37,0	70,3	-16,8	-18,9	- 7,9	- 3,3
Appareils mécaniques de précision	45,8	83,2	3,2	- 2,0	- 2,8	- 4,1
Métaux précieux industriels	170,0	346,0	-38,4	-18,4	-28,1	- 2,6
Bijouterie, ouvrages métaux précieux	75,8	179,8	-46,6	-33,8	-52,0	-47,5
Autres produits divers	172,1	306,1	-13,8	-20,0	- 3,4	- 7,8
dont: Meubles, petite ébénisterie	77,2	134,2	- 4,2	- 4,6	- 6,2	- 5,0

Exportation de nos principales industries

Tableau II

	Valeur en millions de francs		Variations en % par rapport au mois correspondant de l'année précédente			
			Valeur		Indice des valeurs moyennes	
	févr. 1982	janv.-févr. 1982	févr. 1982	janv.-févr. 1982	févr. 1982	janv.-févr. 1982
Industrie métallurgique	2148,8	3943,7	2,6	3,0	5,9	7,3
dont: Machines non électriques	831,3	1489,2	6,4	1,5	2,4	5,9
Machines et appareils électriques	465,2	888,4	5,6	10,1	2,4	3,4
Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision	147,5	267,8	0,8	6,1	6,2	5,1
Horlogerie	268,5	483,7	-11,0	- 9,2	19,3	22,9
Aluminium	46,1	87,2	6,6	6,6	- 6,4	- 6,7
Ouvrages en métaux	229,0	423,5	2,0	3,1	4,4	2,6
Industrie chimique	886,5	1823,7	- 0,4	1,0	- 4,1	- 0,9
dont: Matières colorantes	107,0	225,6	-10,5	- 2,2	- 1,6	- 0,5
Produits pharmaceutiques	339,3	703,9	- 1,5	- 3,8	-10,5	- 7,3
Matières plastiques, non moulées	42,3	86,5	- 5,5	- 2,0	- 4,6	- 4,9
Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques	48,5	92,9	6,8	8,6	- 4,5	- 4,7
Cosmétiques et parfumerie	18,5	29,9	14,1	- 2,9	1,9	- 4,6
Préparations pour la protection des plantes et parasitocides	57,0	118,3	-19,4	- 6,1	18,5	32,2
Produits chimiques, autres	273,9	566,8	10,2	10,5	- 0,3	3,4
Textiles et habillement	323,5	624,7	4,5	4,3	0,4	0,7
dont: Fibres chimiques	9,2	17,9	16,5	3,8	8,2	8,9
Tissus de fibres chimiques	46,8	92,5	10,0	7,7	1,1	- 0,7
Tissus de fibres chimiques	19,3	38,1	- 2,5	0	0,1	2,3
Tissus de soie	3,3	6,4	24,6	6,5	37,9	28,9
Fils de laine	8,3	18,4	- 4,4	14,7	- 1,7	3,2
Tissus de laine	5,0	10,4	-19,9	-21,6	- 6,8	- 6,7
Fils de coton	17,6	34,6	- 1,8	- 2,2	- 0,2	- 0,7
Tissus de coton	54,9	109,2	19,4	14,0	1,0	1,0
Broderies	28,1	53,2	28,8	33,2	3,1	3,6
Tapis et couvre-parquets textiles	5,4	11,2	-10,5	7,8	1,6	14,6
Bonneterie	30,2	55,7	-11,8	- 7,8	1,6	- 4,7
Habillement et confection	34,7	61,6	2,4	4,3	- 9,7	- 3,1
Chaussures	21,7	40,6	- 4,3	-12,4	- 5,1	- 2,6
Denrées alimentaires et tabacs	126,4	244,7	8,5	4,3	4,3	4,9
dont: Fromage	35,3	70,5	- 4,2	- 7,1		
Lait conservé, farines pour enfants	2,4	5,3	28,7	57,6		
Chocolat	13,5	26,0	- 2,4	- 7,8		
Soupes, bouillons	9,4	20,4	- 3,4	- 8,8		
Tabacs manufacturés	13,8	22,9	11,4	-19,5	3,2	4,4
Livres, journaux	21,2	41,8	-17,8	-10,4	-18,5	-10,5

Répartition géographique
(cf. tableau III)

Par rapport au mois de référence de 1981, les importations en provenance des Etats de l'OCDE ont subi une réduction de 408,0 millions de francs ou de 9,4%, imputable avant tout au fléchissement des livraisons de la CEE (-294,0 millions de francs ou 8,7%), que reflète notamment le tassement des acquisitions en France (-118,8 millions), en République fédérale d'Allemagne (-88,6 millions) et en Grande-Bretagne (-81,8 millions). La valeur des arrivages des pays extra-européens de l'OCDE s'est aussi révélée nettement inférieure à celle de l'année précédente (-101,8 millions ou 17,8%). Parmi les pays précités, les Etats-Unis d'Amérique (-61,7 millions), le Japon et le Canada nous ont livré moins de marchandises. Dans les Etats non membres de l'OCDE, notre approvisionnement a progressé d'un dixième environ (+60,3 millions). En l'occurrence, l'augmentation des acquisitions dans les Etats à économie planifiée (+100,1 millions ou 75,0%) - avant tout en Union soviétique (+96,4 millions) - a contrecaré la diminution des achats dans les pays en voie de développement (-39,3 millions de francs ou 8,3%).

Les exportations se sont accrues de 29,3 millions de francs ou de 1,0% dans les Etats de l'OCDE. Les livraisons dans les Communautés européennes (+20,4 millions de francs ou 1,0%) ont le plus contribué à cette majoration. On a aussi dénoté une plus-value des fournitures aux pays extra-européens de l'OCDE (+7,7 millions ou 1,4%) et à l'AELE (+6,1 millions ou 1,6%). Les expéditions ont augmenté de 38,7 millions ou de 3,5% dans les Etats non membres de l'OCDE. En effet, elles ont redoublé dans les pays en voie de développement (+71,9 millions ou 8,0%), notamment dans les Etats de l'OPEP, où elles enregistraient un taux de croissance supérieur à la moyenne (+49,1 millions ou 17,2%). En revanche, les livraisons dans les Etats à économie planifiée sont restées inférieures à la valeur acquise un an auparavant (-37,1 millions de francs ou 22,0%).

Pour le mois étudié, la balance commerciale avec les Etats de l'OCDE s'est soldée par un déficit de 837,4 millions de francs, inférieur de 437,3 millions ou de 34,3% à celui de février 1981. Le solde passif a diminué de près d'un quart (-314,4 millions de francs) et est tombé à 1018,6 millions de francs avec la CEE, tandis que l'excédent d'exportation (48,2 millions) augmentait de plus du double avec l'AELE. Encore passifs en février 1981 (37,1 millions), les échanges avec les Etats extra-européens de l'OCDE sont devenus positifs d'une année à l'autre (72,4 millions). Le solde actif a fléchi de 21,6 millions ou 4,4% avec les Etats non membres de l'OCDE, se fixant à 466,7 millions de francs. Le solde créditeur qui résultait du trafic des marchandises avec les pays en voie de développement s'est accru d'un peu plus d'un quart (+111,2 millions), pour s'établir à 532,5 millions. Les échanges avec les Etats à économie planifiée, encore actifs le mois de référence (34,9 millions) sont devenus nettement passifs en février 1982 (102,3 millions de francs).

Commerce extérieur par régions économiques

Tableau III

	Valeurs absolues en millions de francs				Variations en % par rapport au mois correspondant à l'année précédente			
	Importation		Exportation		Importation		Exportation	
	févr. 1982	janv.-févr. 1982	févr. 1982	janv.-févr. 1982	févr. 1982	janv.-févr. 1982	févr. 1982	janv.-févr. 1982
OCDE-Total	3946,6	7329,0	3109,2	5861,9	- 9,4	- 7,9	1,0	- 0,4
- OCDE-Europe	3475,6	6412,7	2565,9	4851,5	- 8,1	- 6,8	0,9	- 1,8
- CEE	3074,5	5684,8	2055,9	3914,5	- 8,7	- 6,9	1,0	- 1,9
Allemagne (RF)	1378,0	2461,7	781,7	1502,4	- 6,0	- 4,5	- 1,6	- 2,6
France	536,5	1066,4	373,6	719,2	-18,1	-16,4	- 3,6	- 5,9
Italie	467,9	889,2	334,8	615,5	- 7,2	1,0	- 1,1	1,9
Pays-Bas	211,1	354,1	101,8	193,4	10,4	- 3,0	- 8,5	- 6,9
Belgique-Luxembourg	193,9	374,0	138,4	240,8	7,5	2,7	35,2	18,0
Grande-Bretagne	224,6	429,6	232,3	456,1	-26,7	-19,0	6,8	-10,1
Danemark	40,3	74,0	46,1	90,6	- 8,8	-10,3	- 1,9	0,8
Irlande	13,1	22,7	8,7	21,2	- 8,4	- 5,0	-13,0	13,4
Grèce	9,1	13,3	38,6	75,2	46,8	49,4	43,5	51,6
- AELE	336,0	599,3	384,2	713,2	- 5,6	- 9,0	1,6	- 0,2
Autriche	189,4	341,9	187,6	336,0	2,8	0,7	5,9	1,0
Norvège	16,0	25,8	33,2	69,0	11,1	- 5,8	-13,1	- 2,3
Suède	83,0	150,5	80,5	154,4	-21,9	-23,0	- 7,3	- 4,0
Portugal	15,7	25,6	41,6	81,8	- 8,2	-22,4	13,7	3,7
Finlande	25,9	46,6	39,9	69,6	-18,8	-21,8	3,9	- 0,1
Islande	6,0	8,9	1,5	2,3	200,0	134,2	66,7	27,8
- autres pays	65,1	128,6	125,7	223,8	13,4	13,9	- 3,7	- 6,1
- OCDE-Pays extra-européens	471,0	916,3	543,4	1010,5	-17,8	-15,2	1,4	7,2
USA	270,9	538,4	348,0	642,0	-18,6	-15,7	- 5,2	3,3
Canada	20,2	42,1	43,9	81,5	-41,3	-32,1	53,5	52,9
Japon	171,6	320,0	113,3	215,4	-13,5	-12,4	4,1	5,2
Australie/Nouvelle-Zélande	8,2	15,9	38,3	71,6	10,8	6,7	22,8	14,4
Pays non-OCDE	675,8	1303,4	1142,5	2167,3	9,8	9,3	3,5	3,5
- en voie de développement	433,0	864,8	965,5	1816,3	- 8,3	- 4,0	8,0	9,1
dont: OPEP	134,9	282,0	334,4	697,0	-20,6	-13,9	17,2	30,2
- à économie planifiée	233,6	424,1	131,3	261,4	75,0	55,1	-22,0	-24,9
en Europe	221,6	401,2	119,7	231,5	81,6	60,1	-21,0	-25,0
en Asie	12,0	22,9	11,6	30,0	4,3	0	-31,0	-24,4
- Afrique du Sud	9,1	14,5	45,7	89,6	- 6,2	-18,5	9,3	10,2
Total général	4622,4	8632,5	4251,7	8029,2	- 7,0	- 5,7	1,6	0,6

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Hallenbad Engelberg AG
Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

am Montag, 19. April 1982, 16 Uhr, im Restaurant Hallenbad, in Engelberg.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1981; Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der verantwortlichen Organe.
3. Wahl des Verwaltungsrates auf 3 Jahre.
4. Wahl der Kontrollstelle auf 1 Jahr.
5. Orientierungen.

Alpines Schwimm- und Sonnenbad Engelberg AG, Engelberg
Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

am Montag, 19. April 1982, 16 Uhr, im Restaurant Hallenbad, in Engelberg.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1981; Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der verantwortlichen Organe.
3. Wahl des Verwaltungsrates auf 3 Jahre.
4. Wahl der Kontrollstelle auf 1 Jahr.
5. Orientierungen.

Die Geschäftsberichte, Jahresrechnungen und Bilanzen per 31. Dezember 1981 sowie die Berichte der Kontrollstellen liegen ab 8. April 1982 in Engelberg, bei der Obwaldner Kantonalbank, Filiale Engelberg, und der Sparkasse Engelberg, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zu den beiden Generalversammlungen werden am Tage der Generalversammlungen von 15.30 bis 16 Uhr, im Restaurant Hallenbad, gegen Vorweisung der Aktien oder Angabe der Aktiennummern abgegeben.

Engelberg, den 22. März 1982

 Der Verwaltungsrat:
Hallenbad Engelberg AG
Alpines Schwimm- und Sonnenbad Engelberg AG

Simplex Beteiligungs AG, Glarus
Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 6. April 1982, 16 Uhr, Schanzengasse 14, 8007 Zürich.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 23. Juni 1981.
2. Vorlage der Jahresrechnung 1981 und des Geschäftsberichtes für 1981.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung zu den Traktanden 2 und 3.
5. Entlastung des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
6. Wahl der Kontrollstelle für 1982.
7. Allfälliges.

Die Jahresrechnung 1981, der Geschäftsbericht 1981 und der Bericht der Kontrollstelle sind im Büro der Gesellschaft zur Einsicht für die Aktionäre aufgelegt. Eintrittskarten zur Generalversammlung werden vor der Versammlung gegen Aktiennachweis ausgestellt.

8750 Glarus, den 25. März 1982

Der Verwaltungsrat

Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe 1979)

Eine neue Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst rund 1100 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Organisationen selbst geliefert wurden.

Der Preis des Verzeichnisses beträgt Fr. 12.-.

Es kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes vermerken).

Luftseilbahn Celerina-Saluver AG Celerina

Einladung zur 24. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 19. April 1982, 11.30 Uhr, im Bergrestaurant Marguns/Celerina.

Tagesordnung:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 27. April 1981.
2. Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisionsbericht 1981.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Verschiedenes und Umfrage.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisionsbericht pro 1981 sind vom 9. April 1982 an, von 14 bis 16 Uhr, im Büro der Gesellschaft, in Celerina, zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über Aktienbesitz bei der Graubündner Kantonalbank, St. Moritz; der Schweizerischen Kreditanstalt, St. Moritz, und im Tagesbüro Marguns, bezogen werden.

Anschliessend an die Generalversammlung sind die Aktionäre zu einem gemeinsamen Mittagessen eingeladen.

Celerina, den 21. März 1982

Der Verwaltungsrat

Genossenschaft Quartierladen

Einladung zur 1. ausserordentlichen Generalversammlung

am 6. April 1982, um 20 Uhr, im Gemeinschaftszentrum Riesbach,
zwecks Statutenänderung.

Die Verwaltung

Der Dividendencoupon Nr. 100 kann ab heute an unseren Kassen in Schöffland, Kölliken und Oberentfelden eingelöst werden mit brutto Fr. 60.-, abzüglich 35% Verrechnungssteuer, netto
Fr. 39.-

22. März 1982



5040 Schöffland
Telefon 064 81 16 32

BANK SUHRENTAL

Prematex SA, Morges

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire

le mardi 6 avril 1982, à 11 h., au siège de la société.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Morges, le 26 mars 1982

Le conseil d'administration



Il Credito Svizzero notifica l'avvenuta scomparsa del libretto risparmio anziani n. 87210-20 emesso dalla succursale di Lugano.

Si diffida il detentore a volerlo depositare presso la banca notificando le eventuali sue pretese, in difetto di che, trascorsi 6 mesi dalla prima pubblicazione il libretto sarà senz'altro annullato.

Credito Svizzero

Le livret d'épargne nominatif de notre banque, ci-après désigné, ayant été volé, égaré ou détruit, sera annulé et remplacé par un nouveau livret, s'il n'est pas fait opposition d'ici le 26 avril 1982.

No 02/62 917-7 créancier de fr. 3781.65, délivré le 18 novembre 1960.

Lausanne, le 20 janvier 1982
Caisse d'Épargne et de Crédit

Bewertung von Unternehmungen, Beteiligungsanteilen und Liegenschaften

erstellt ausgewiesener Fachmann kurzfristig und zu günstigen Bedingungen.

A. Schneider, Löwenstrasse 11,
8001 Zürich, Tel. 01 211 01 84

SÄCKE/EMBALLAGEN

aus Polypropylengewebe
atmend oder dicht, die ideale, preisgünstige Verpackung für viele Produkte.

Informieren Sie sich bei
Gustav Maag, Tel. 01 491 90 88
Badenerstrasse 450, 8004 Zürich

Zu verkaufen

2 NCR 399

Magnetkonto-Computer mit Bestell-, Fakturier-, Lohn-, Kreditoren-, Debitoren- und Finanzbuchhaltungsprogrammen.

Anfragen an:
Firma Baleschwiler AG
4335 Laufenburg
Tel. 064 64 13 62

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Das **Vorsorge- und Altersparheft** Nr. 3074-10173-8, ausgestellt von der Bank Leu AG, Filiale Oerlikon, mit einem Guthabensaldo von Fr. 5389.35, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Vorsorge- und Altersparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe binnen 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der unterzeichneten Bank vorzuweisen; andernfalls wird dieses Vorsorge- und Altersparheft als kraftlos erklärt und ein neues ausgestellt.

Bank Leu AG

Wir übernehmen laufend Liquidations- und Überschussposten aller Art von Fabriken, Konkursämtern, Banken usw.

Roby's Überschusswaren AG

Amerbachstrasse 45, 4057 Basel
Tel. 061 32 76 66, Telex 652 58



Die rationelle Ablage

REEF - Ordnersäulen
- Ordnercken

- drehbar - Raumgewinn

bis 50% mehr

Fordern Sie den Gratisprospekt

Handelsagentur L. Welter
Bahnhofstr. 28, 9602 Bazenhed
Tel. 073-31 38 78

Bains de la Motta SA, Fribourg

L'assemblée générale des actionnaires

est convoquée pour le vendredi 14 mai 1982, à 16 h. 30, à la salle des Conférences, rue des Epouses 143, 2e étage, à Fribourg.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la dernière assemblée générale des actionnaires du 15 mai 1981.
2. Présentation du rapport de gestion, des comptes de l'exercice 1981 et du rapport des contrôleurs.
3. Approbation du rapport de gestion et des comptes de l'exercice 1981.
4. Décharge au conseil d'administration et à la direction.
5. Nomination des vérificateurs des comptes.
6. Transformation de la buvette.
7. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au secrétariat de la société, Maison de Ville, 2e étage (Service des finances) où les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des propriétés d'action, jusqu'au vendredi 30 avril 1982, à 10 h. Il ne sera pas délivré de cartes à l'entrée de la salle.

Le conseil d'administration

Laboratoires Sauter SA, Vernier GE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le 16 avril 1982, à 11 h. 30, au siège social, avenue de l'Etang 46, Vernier GE, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil sur l'exercice 1981.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation du bilan et du compte de profits et pertes; décharge au conseil.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Les cartes d'admission et de vote à l'assemblée sont délivrées par le siège social des Laboratoires Sauter SA, où les actions doivent être déposées et où les rapports du conseil d'administration et du contrôleur peuvent être consultés.

Vernier GE, le 22 mars 1982

Le conseil d'administration

Banque intercommerciale de gestion

Paiement du dividende de l'exercice 1981

Le dividende fixé par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 15 mars 1982 sera mis en paiement dès le 31 mars 1982 aux guichets de la banque, contre estampillage des titres.

Dividende de fr. 30.- brut par action, sous déduction de l'impôt anticipé de 35%, fr. 19.50 net.

Lausanne, le 16 mars 1982

Le conseil d'administration

Euprepria Bis SA, Lugano

Convocazione degli azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale straordinaria

per il giorno di lunedì 26 aprile 1982, alle ore 9, presso lo studio dell'avv. Luigi Campana, in Lugano, piazza Dante/via Peri 2a, per le seguenti

Trattande:

1. Nomina dell'amministratore unico.
2. Nomina dell'ufficio di revisione.
3. Eventuali.

Lugano, il 18 marzo 1982

L'ufficio di revisione

Schuldenruf

Konsortium «Asil per vegls in Engiadina»

Die vorerwähnte Genossenschaft beschloss anlässlich Ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. März 1982 die Aussonderung des mit dem Altersheim Promuins, Samedan, verbundenen Vermögens für eine neu zu gründende Genossenschaft.

Gläubiger, welche auf den Stichtag des 31. Dezembers 1981 Forderungen an die Genossenschaft hatten und seither weder befriedigt noch sichergestellt worden sind, werden hiermit aufgefordert, dieselben innert 30 Tagen, seit Erscheinen dieses Schuldenrufes, beim Präsidenten der Genossenschaft, Werner von Hoven, 7549 Guarda, schriftlich anzumelden.

Scuol, den 20. März 1982

Für das Konsortium «Asil per vegls in Engiadina»
Der Präsident: W. v. Hoven
Der Aktuar: H. Melchior